叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1877年2月，(the Nursery, February 1877, Vol. Xxi. No.) 000001

2. 《育婴室》，1877年2月，(the Nursery, February 1877, Vol. Xxi. No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1877年2月，(The Nursery, February 1877, Vol. XXI. No.)

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːrsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .
For **Youngest** **Readers** **.**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑːljəm] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
VOLUME **XXI** **.** **—** **No** **.** **2** **.**
体积 二十一 . — 不 . 2 .

第二十一卷——第二期

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] , [noʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] , - .
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,** **No** **.** **36** **BROMFIELD** **STREET** **,** **1877** **.**
约翰 L . 肖里 , 不 . - 布罗姆菲尔德 街道 , - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1877年。

['entərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1877** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1877年登记在册。

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] ,
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,**
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪˈbreriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['fræŋklɪn] [pres] :
FRANKLIN **PRESS** **:**
富兰克林 按 :

富兰克林出版社:

[rænd,rɑːnt] , ['eɪvəri] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
RAND , **AVERY** , **AND** **COMPANY** ,
兰德公司 , 艾弗里 , 和 公司 ,

兰德、艾弗里公司

- ['fræŋklɪn] [striːt] ,
117 **FRANKLIN** **STREET** ,
- 富兰克林 街道 ,

富兰克林街117号

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[ɪn] [proʊz] .
IN **PROSE** .
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [meɪd] [hɪr] " -
" **Christmas** **Presents** **made** **here** **"** **33**
" 圣诞节 礼物 制成 这里 " -

"本店制作的圣诞礼物" 33

[maɪ][dɔːg][dʒæk] -
My **Dog** **Jack** **37**
我的 狗 杰克 -

我的狗杰克 37

['bɜːrtiz] ['stiːmər] -
Bertie's **Steamer** **40**
伯蒂的 汽船 -

伯蒂的蒸汽船 40

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['skwirəlz] -
A **Story** **about** **Squirrels** **41**
一个 故事 关于 松鼠 -

关于松鼠的故事 41

[wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sez] -
What **a** **Little** **Boy** **in** **England** **says** **42**
什么 一个 小的 男生 在 英格兰 说道 -

《英国小男孩说的话》42

[fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] -
First **Lesson** **in** **Astronomy** **46**
第一的 课 在 天文学 -

天文学第一课 46

['pɑː,pɑːz] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] -
Papa's **Birthday** **Present** **47**
爸爸的 生日 展示 -

爸爸的生日礼物 47

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] -
Drawing **-** **Lesson** **49**
绘画 - 课 -

绘画课 49

[ðə; ði] ['reskjuː] -
The Rescue 50
这 救援 -

救援50

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiːp] - ['oʊnər] -
The Young Sheep - Owner 52
这 年轻的 羊 - 所有者 -

年轻的牧羊人 52

['ɛməz] [tʃɔɪs] -
Emma's Choice 55
艾玛的 选择 -

艾玛的选择 55

[help] [wʌn] [ə'nʌðər] -
Help one another 57
帮助 一 其他 -

互相帮助 57

['bɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪg] -
Billy and the Pig 61
比利 和 这 猪 -

比利和猪 61

['dʒɑːkoʊ] , [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] -
Jocko , the Raven 62
黑猩猩 , 这 乌鸦 -

乔科，渡鸦62

[ɪn] [vɜːrs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperоʊz] -
The Petition of the Sparrows 35
这 请愿 的 这 麻雀 -

麻雀的请愿书 35

['ensən] ['dʒɑːni] -
Ensign Johnny 39
军旗 约翰尼 -

少尉约翰尼 39

[ðə; ði] ['frɒgi] - ['pɑːrti] -
The Froggies ' Party 45
这 青蛙 - 派对 -

青蛙派对 45

[ðə; ði] ['feɪθləs] [frend] -
The Faithless Friend 59
这 不忠 朋友 -

背信弃义的朋友 59

- [tʃɪp] ([wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk]) - [-]
Chipperee Chip (with music) 64 [33]
- 芯片 (和 音乐) - [-]

Chipperee Chip（带音乐）64[33]

" ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [meɪd] [hɪr] . " [-]
" CHRISTMAS PRESENTS MADE HERE . " [34]
" 圣诞节 礼物 制成 这里 . " [-]

“本店制作圣诞礼物。”[34]

" ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [meɪd] [hɪr] .
" **CHRISTMAS** **PRESENTS** **MADE** **HERE** **.**
" 圣诞节 礼物 制成 这里 .

“本店制作圣诞礼物。”

" [baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , ['edwɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɪg] - [sɔ:] .
" **BOUT** **a** **year** **ago** **,** **Edwin** **had** **a** **Christmas** **present** **of** **a** **jig** **-** **saw** **.**
" 回合 一个 年 前 , 埃德温 有 一个 圣诞节 展示 的 一个 夹具 - 锯 .

大约一年前，埃德温收到了一份圣诞礼物——一副拼图。

[ɪf] ['sæntə] ['klɔz] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ['sæntə] ['klɔz] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ;
If **Santa** **Claus** **brought** **it** **,** **then** **Santa** **Claus** **did** **a** **good** **thing** **for** **himself** **;**
如果圣诞老人 克劳斯 带来 它 , 然后 圣诞老人 克劳斯 做过 一个 好的 事物 为了 他自己 ;

如果圣诞老人带来了它，那么圣诞老人就为自己做了件好事；

[fɔ:r; fər][læst] ['krɪsməs] [hɪz; ɪz] [pæk] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][ʌv; əv] ['ɛdwɪnz]
for **last** **Christmas** **his** **pack** **was** **loaded** **down** **with** **presents** **of** **Edwin's**
为了 最后的 圣诞节 他的 盒 曾是 已加载 向下 和 礼物 的 埃德温的
[ˌmænju'fæktʃər] .
manufacture **.**
生产 .

去年圣诞节，他的背包里装满了埃德温制作的礼物。

[naɪs] ['lɪt(ə)l]['brækəts, 'brækɪts][tu:; tə][set][ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔ:l] , [naɪs]['lɪt(ə)l] ['bedstedz] , [bʊk] -
Nice **little** **brackets** **to** **set** **up** **against** **the** **wall** **,** **nice** **little** **bedsteads** **,** **book** **-**
好的 小的 括号 到 放 向上 反对 这 墙 , 好的 小的 床架 , 书 -
[ʃelvz] ,
shelves **,**
货架 ,

漂亮的小支架，可以靠墙安装；漂亮的小床架；书架。

[tɔɪ] - ['haʊzɪz] , [freɪmz] [fɔ:r; fər] ['pɪktʃərz] , [kɑ:rd] - ['bæskəts] ,
toy **-** **houses** **,** **frames** **for** **pictures** **,** **card** **-** **baskets** **,**
玩具 - 房屋 , 框架 为了 图片 , 卡片 - 篮子 ,

玩具屋、相框、卡片篮

— [ði:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['edwɪn] [meɪks]
— **these** **are** **but** **a** **few** **of** **the** **great** **variety** **of** **things** **that** **Edwin** **makes**
— 这些 是 但 一个 很少 的 这 伟大的 种类 的 事物 那 埃德温 制作
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɪg] - [sɔ:] .
with **his** **jig** **-** **saw** **.**
和 他的 夹具 - 锯 .

——这些只是埃德温用他的线锯制作的众多物品中的一小部分。

['meni] ['lɪt(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi] ['gɪvz] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [bɔɪ] : [bʌt; bət][hi:; hi]
Many **little** **articles** **he** **gives** **away** **,** **for** **he** **is** **a** **generous** **boy** **:** **but** **he**
许多 小的 文章 他 给予 离开 , 为了 他 是 一个 慷慨的 男生 : 但 他
['wɒnts] [bʊks] ,
wants **books** **,**
想要 图书 ,

他经常把一些小东西送人，因为他是个慷慨的孩子；但他想要书。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [bʊks] [hi:; hi]['wɒnts] ;
and **his** **mother** **cannot** **always** **afford** **to** **buy** **him** **the** **books** **he** **wants** **;**
和 他的 母亲 不能 总是 买得起 到 买 他 这 图书 他 想要 ;

他的母亲有时也买不起他想要的书；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] ['tʃɪldrən] , [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] , [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər] .
for **she** **has** **two** **children** **,** **besides** **himself** **,** **to** **provide** **for** **.**
为了 她 有 二 孩子们 , 除了 他自己 , 到 提供 为了 .

因为除了他之外，她还要养活两个孩子。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪstər] . - , [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔɪ] - [ʃɑːp] , [sed] [tuː; tə]['edwɪn] ,

So	one	day	when	Mr	.	Topliff	,	who	keeps	a	great	toy	-	shop	,	said	to	Edwin	,
所以	一	天	什么时候	先生	.	-	,	WHO	保持	一个	伟大的	玩具	-	店铺	,	说	到	埃德温	,

有一天，经营一家大型玩具店的托普利夫先生对埃德温说：

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɔɪ] - ['haʊzɪz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ,

"	I'll	pay	you	well	for	as	many	of	these	toy	-	houses	as	you	can	make	,
"	患病的	支付	你	出色地	为了	作为	许多	的	这些	玩具	-	房屋	作为	你	能	制作	,

“你制作的玩具屋越多，我付你丰厚的报酬。”

" ['edwɪn] [rɪ'plaɪd] , " [aɪl] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs]

"	Edwin	replied	,	"	I'll	go	to	work	just	as	soon	as	I	have	finished	this
"	埃德温	回复	,	"	患病的	去	到	工作	只是	作为	很快	作为	我	有	完成的	这

['brækɪt] ;

bracket	;
括号	;

埃德温回答说：“我做完这个括号就去上班；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

for	a	little	money	is	just	what	I	want	.
为了	一个	小的	钱	是	只是	什么	我	想	.

我想要的就是一点点钱。

" ['edwɪn][hæd; həd][baɪ] ['præktɪs] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] ,

"	Edwin	had	by	practice	learned	to	use	his	saw	with	great	skill	,
"	埃德温	有	经过	实践	学习	到	使用	他的	锯	和	伟大的	技能	,

“埃德温通过练习已经练就了非常娴熟的锯子使用技巧，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] .

and	he	took	pains	always	to	do	his	work	well	.
和	他	采取	疼痛	总是	到	做	他的	工作	出色地	.

他总是尽心尽力把工作做好。

['grædʒuəli][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['faɪnər][sɔːrt][ʌv; əv]['kæbɪnət] - [wɜːrk] ;

Gradually	he	learned	to	do	the	finer	sort	of	cabinet	-	work	;
逐步地	他	学习	到	做	这	更精细	种类	的	内阁	-	工作	;

他逐渐学会了做更精细的橱柜制作；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['pʌz(ə)ld][hɪz; ɪz][wɪts][tuː; tə][ɪn'vent] [nuː] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [tɔɪz] ,

and	then	he	puzzled	his	wits	to	invent	new	varieties	of	toys	,
和	然后	他	困惑	他的	智慧	到	发明	新的	品种	的	玩具	,

然后他绞尽脑汁，发明了各种各样的新玩具。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [fɔːr; fər][æz; əz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

and	other	things	often	sought	for	as	Christmas	presents	.
和	其他	事物	经常	寻求	为了	作为	圣诞节	礼物	.

以及其他人们经常希望作为圣诞礼物的东西。

['mɪstər] . - [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] , [ɪf] [juː; jʊ]

Mr	.	Topliff	said	,	"	You	can	earn	a	living	by	this	kind	of	work	,	if	you
先生	.	-	说	,	"	你	能	赚	一个	活的	经过	这	种类	的	工作	,	如果	你

[tʃuːz] , ['edwɪn] .

choose	,	Edwin	.
选择	,	埃德温	.

托普利夫先生说：“埃德温，如果你愿意的话，你可以靠这种工作谋生。”

" [bʌt; bət][noʊ] !

"	But	no	!
"	但	不	!

但是不！

['edwɪn][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

Edwin	had	made	up	his	mind	to	go	to	college	;	and	so	he	replied	,
埃德温	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	到	大学	;	和	所以	他	回复	,

埃德温已经下定决心要上大学；于是他回答说：

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪk'spensɪz] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ɑːd] ['aʊərz] , ['mɪstər] . - ,

"	If	I	can	pay	my	college	expenses	by	working	at	odd	hours	,	Mr	.	Topliff	,
"	如果	我	能	支付	我的	大学	开支	经过	在职的	在	奇怪的	小时	,	先生	.	-	,

“如果我能通过不规律的工作时间来支付我的大学费用，托普利夫先生，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] . "

I	mean	to	do	it	—	and	I	think	I	can	.	"
我	意思是	到	做	它	—	和	我	思考	我	能	.	"

我打算这么做——而且我认为我能做到。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	So	do	I	,	"	said	Mr	.	Topliff	.
"	所以	做	我	,	"	说	先生	.	-	.

“我也是，”托普利夫先生说。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [næk] .

"	You've	got	the	knack	.
"	你已经	得到	这	诀窍	.

你很有这方面的天赋。

[wel] , [maɪ] [læd] , [dəunt][fər'get][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - & [ˌsiː 'oʊ] .

Well	,	my	lad	,	don't	forget	the	firm	of	Topliff	&	Co	.
出色地	,	我的	小伙子	,	不	忘记	这	公司	的	-	&	合作	.

好了，孩子，别忘了托普利夫公司。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][jʊr; jər] ['prɪti] [θɪŋz] .

Bring	us	all	your	pretty	things	.
带来	我们	全部	你的	漂亮的	事物	.

把你们所有漂亮的东西都带给我们。

" ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] . [-]

"	Uncle	Charles	.	[	35	]
"	叔叔	查尔斯	.	[	-	]

“查尔斯叔叔。[35]

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] .

THE	PETITION	OF	THE	SPARROWS	.
这	请愿	的	这	麻雀	.

麻雀的请愿书。

[naʊ] ['gɜ˞ːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃestər] [skwer] ,

Now	girls	and	boys	of	Chester	Square	,
现在	女孩们	和	男孩们	的	切斯特	正方形	,

现在是切斯特广场的男孩女孩们

[preɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] [miːlz] [ə; eɪ] [ʃer] .

Pray	give	us	of	your	meals	a	share	.
祈祷	给	我们	的	你的	餐	一个	分享	.

请将你们的食物分给我们一些。

[dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə] [rɪ'membər]

Just	have	the	kindness	to	remember
只是	有	这	仁慈	到	记住

请怀着这份善意记住

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['tʃɪli] , [bliːk] [dɪ'sembər] ;

That	this	is	chilly	,	bleak	December	;
那	这	是	寒冷	,	苍凉	十二月	;

这是寒冷凄凉的十二月；

[ðæt] [snoʊ] [hæz; həz] ['kʌvərd] [lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
That snow has covered long the ground
那 雪 有 涵盖 长的 这 地面

积雪早已覆盖了大地。

[tɪl] ['riːəli] ['nʌθɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] :
Till really nothing's to be found :
直到 真的 没什么。 到 是 成立 :

直到真的什么都找不到为止:

[soʊ] [θroʊ] [ˌjuː 'es][aʊt][ə; eɪ] [krʌm] [ɔːr] [tuː] ,
So throw us out a crumb or two ,
所以 扔 我们 出去 一个 屑 或者 二 ,

所以，哪怕只给我们一两块面包屑也好。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [duː] .
And , as you would be done by , do .
和 , 作为 你 会 是 完毕 经过 , 做 .

既然如此，那就照做吧。

[ɪn] [ðoʊz] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz]
In those snug little cottages
在 那些 舒适 小的 小屋

在那些舒适的小屋里

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
That you have placed among the trees ,
那 你 有 放置 之中 这 树木 ,

你把它放在树林里，

[wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] [hætʃt] , [ænd; ənd][soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [-]
We all were hatched , and so , you see , [36]
我们 全部 是 孵化 , 和 所以 , 你 看 , [-]

我们都是孵化出来的，所以，你看，[36]

[ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Are members of the family .
是 成员 的 这 家庭 .

都是家庭成员。

['hʌŋgər] [ænd; ənd][frɔːst][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [ber] :
Hunger and frost are hard to bear :
饥饿 和 霜 是 难的 到 熊 :

饥饿和严寒令人难以忍受:

[soʊ] , ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃestər] [skwer] ,
So , girls and boys of Chester Square ,
所以 , 女孩们 和 男孩们 的 切斯特 正方形 ,

所以，切斯特广场的男孩女孩们，

[dʒʌst] [θroʊ] [ˌjuː 'es][aʊt][ə; eɪ] [krʌm] [ɔːr] [tuː] ,
Just throw us out a crumb or two ,
只是 扔 我们 出去 一个 屑 或者 二 ,

哪怕只给我们一两块面包屑也好。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [duː] .
And , as you would be done by , do .
和 , 作为 你 会 是 完毕 经过 , 做 .

既然如此，那就照做吧。

[wiː; wi] [noʊ] [bæd] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][toʊld] :
We know bad things of us are told :
我们 知道 坏的 事物 的 我们 是 讲述 :

我们知道有人会说我们的坏话:

[ðeɪ] [kɔːl][ˌjuː 'es] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌpstɑːrt] [boʊld] ;
They call us English upstarts bold ;
他们 称呼 我们 英语 新兴企业 大胆的 ;

他们称我们英国新贵胆大妄为;

[seɪ] [wiː; wi] [draɪv] [ɔːf] [ðə; ði] [snoʊ] - [bɜːrdz] [dɪr] ,
Say we drive off the snow - birds dear ,
说 我们 驾驶 离开 这 雪 - 鸟类 亲爱的 ,

假设我们把那些候鸟赶走了，亲爱的,

[ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['spæroʊz; 'speroʊz] [hɪr] ;
And fight the Yankee sparrows here ;
和 斗争 这 扬基 麻雀 这里 ;

在这里与北方佬麻雀作战;

[ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ['hævək][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
That we make havoc in the spring
那 我们 制作 混乱 在 这 春天

我们在春天制造混乱

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] - [piz] ['blɑsəmɪŋ] :
With all the sweet - pea's blossoming :
和 全部 这 甜的 - 豌豆 盛开 :

满眼都是香豌豆花:

[stɪl] [θroʊ] [ˌjuː 'es][aʊt][ə; eɪ] [krʌm] [ɔːr] [tuː] ,
Still throw us out a crumb or two ,
仍然 扔 我们 出去 一个 屑 或者 二 ,

哪怕只给我们一两块面包屑也好,

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [duː] .
And , as you would be done by , do .
和 , 作为 你 会 是 完毕 经过 , 做 .

既然如此，那就照做吧。

[wɪə(r)] [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'kler] ,
We're not as bad as they declare ,
是 不是 作为 坏的 作为 他们 宣布 ,

我们并不像他们说的那样糟糕,

[oʊ]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃestər] [skwer] !
O girls and boys of Chester Square !
哦 女孩们 和 男孩们 的 切斯特 正方形 !

切斯特广场的男孩女孩们!

[biː; bi] [ʃʊr] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gʊd] [wiː; wi][duː] ,
Be sure some little good we do ,
是 当然 一些 小的 好的 我们 做 ,

确保我们做一些小小的好事,

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi]['pɪlfər] [bʌdz] [ə; eɪ] [fjuː] .
Even though we pilfer buds a few .
甚至 尽管 我们 偷 花蕾 一个 很少 .

即使我们偷了一些花蕾。

[dəunt] [grʌdʒ] [ðem; ðəm] , [sɪns] [jʊr; jər] [triːz] [wiː; wi] [klɪr]
Don't grudge them , since your trees we clear
不 怨恨 他们 , 自从 你的 树木 我们 清除

别怨恨他们，毕竟我们砍伐了你们的树木。

[ʌv; əv]['vɜːrmɪn] [ðæt] [wʊd] [kɔːst][juː; jʊ] [dɪr] :
Of vermin that would cost you dear :
的 害虫 那 会 成本 你 亲爱的 :

那些会让你付出惨痛代价的害虫:

[soʊ] [θroʊ] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ə; eɪ] [krʌm] [ɔːr] [tuː] ,
So throw us out a crumb or two ,
所以 扔 我们 出去 一个 屑 或者 二 ,

所以，哪怕只给我们一两块面包屑也好。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [duː] .
And , as you would be done by , do .
和 , 作为 你 会 是 完毕 经过 , 做 .

既然如此，那就照做吧。

[dɪr] [ˈgɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃestər] [skwer] ,
Dear girls and boys of Chester Square ,
亲爱的 女孩们 和 男孩们 的 切斯特 正方形 ,

亲爱的切斯特广场的男孩女孩们:

[wiː; wi] , [tuː] , [pɑːrˈteɪk] [ðə; ði] [ˈfɑːðɝz] [ker] ;
We , too , partake the Father's care ;
我们 , 也 , 参加 这 父亲的 关心 ;

我们也蒙受天父的眷顾;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈkaɪndli] [ˈhɑːrts] [hiː; hi] [sendz]
And to your kindly hearts he sends
和 到 你的 亲切地 心 他 发送

他向你们善良的心致以问候

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [bɪˈfrendz] :
The impulse that our race befriends :
这 冲动 那 我们的 种族 交朋友 :

我们种族所秉持的冲动:

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [waɪl] [ˈwɪntər] [reɪn] ,
We know that you , while Winter reigns ,
我们 知道 那 你 , 尽管 冬天 统治 ,

我们知道，当寒冬降临之时，

[fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈliːf] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [peɪnz] ;
For our relief will take some pains ;
为了 我们的 宽慰 将要 拿 一些 疼痛 ;

解脱需要付出一些努力;

[wɪl] [θroʊ] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ə; eɪ] [krʌm] [ɔːr] [tuː] ,
Will throw us out a crumb or two ,
将要 扔 我们 出去 一个 屑 或者 二 ,

会给我们扔一两块面包屑，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [duː] .
And , as you would be done by , do .
和 , 作为 你 会 是 完毕 经过 , 做 .

既然如此，那就照做吧。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [duː] .
And , as you would be done by , do .
和 , 作为 你 会 是 完毕 经过 , 做 .

既然如此，那就照做吧。

['eməli] ['kɑːrtər] . [-]
Emily Carter . [37]
艾米丽 卡特 . [-]

艾米莉·卡特。[37]

[maɪ] [dɔːg] [dʒæk] .
MY DOG JACK .
我的 狗 杰克 .

我的狗杰克。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [ə'baʊt][maɪ][dɔːg] .

I	want	to	tell	the	readers	of	"	The	Nursery	"	about	my	dog	.
我	想	到	告诉	这	读者	的	"	这	苗圃	"	关于	我的	狗	.

我想向《育儿室》的读者们介绍一下我的狗。

[maɪ] ['mæmə] [bɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

My	mamma	bought	him	for	me	when	he	was	very	young	.
我的	妈妈	买	他	为了	我	什么时候	他	曾是	非常	年轻的	.

我妈妈在他很小的时候就把他买给了我。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

He	is	a	Newfoundland	dog	,	and	is	very	large	.
他	是	一个	纽芬兰	狗	,	和	是	非常	大的	.

他是一只纽芬兰犬，体型非常大。

[hiː; hi][ɪz] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

He	is	black	,	with	a	white	face	and	neck	.
他	是	黑色的	,	和	一个	白色的	脸	和	脖子	.

他是黑色的，脸和脖子是白色的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒæk] . [-]

His	name	is	Jack	.	[	38	]
他的	姓名	是	杰克	.	[	-	]

他的名字叫杰克。[38]

[dʒæk][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['kiːpɪŋ] [træmps] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːrtʃərd] ,

Jack	is	very	useful	in	keeping	tramps	out	of	our	orchard	,
杰克	是	非常	有用	在	保持	流浪汉	出去	的	我们的	果园	,

杰克在阻止流浪汉进入我们的果园方面非常有用。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] .

and	is	also	very	kind	and	playful	.
和	是	还	非常	种类	和	顽皮的	.

而且它还非常友善、爱玩。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][soʊ] [rʌf] ,

I	do	not	like	to	play	with	him	;	for	he	is	so	rough	,
我	做	不是	喜欢	到	玩	和	他	;	为了	他	是	所以	粗糙的	,

我不喜欢和他玩，因为他太粗鲁了。

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['tʌmblz] [ˌem 'iː]['oʊvər] , [ænd; ənd][hɜːrts][ˌem 'iː] :

that	he	sometimes	tumbles	me	over	,	and	hurts	me	:
那	他	有时	翻滚	我	超过	,	和	疼痛	我	:

他有时会把我推倒，弄伤我：

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

but	I	have	a	good	time	with	him	in	other	ways	.
但	我	有	一个	好的	时间	和	他	在	其他	方式	.

但我跟他在一起还有其他方面的乐趣。

[hiː; hi] [drɔːz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm] .

He	draws	me	about	in	a	little	cart	into	which	I	harness	him	.
他	平局	我	关于	在	一个	小的	大车	进入	哪个	我	马具	他	.

他拉着我坐在一辆小车里，我把他套在车上。

[hiː; hi][maɪndz][ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

He	minds	a	pull	on	the	reins	,	and	will	go	just	as	I	wish	him	to	.
他	思想	一个	拉	在	这	缰绳	,	和	将要	去	只是	作为	我	希望	他	到	.

他很听话，会按照我的意愿行事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['tʃeɪsɪŋ] [pɪgz] [wen'evər] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] .

But	he	will	insist	on	chasing	pigs	whenever	he	sees	them	.
但	他	将要	坚持	在	追逐	猪	每当	他	看到	他们	.

但他只要看到猪，就会坚持追赶它们。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][pɪgz] .

He	does	not	like	pigs	.
他	做	不是	喜欢	猪	.

他不喜欢猪。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːnisɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ][pɪg] ,

One	day	,	when	I	was	harnessing	him	,	he	spied	a	pig	,
一	天	,	什么时候	我	曾是	利用	他	,	他	间谍	一个	猪	,

有一天，我正在给他套上挽具时，他发现了一头猪。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] — [kɑːrt][ænd; ənd][ɔːl] .

and	away	he	ran	after	it	—	cart	and	all	.
和	离开	他	跑	后	它	—	大车	和	全部	.

于是他拉着车子追了上去。

[hiː; hi] [broʊk] [wʌn] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

He	broke	one	wheel	of	the	cart	,	and	came	back	panting	and	wagging	his	tail	,
他	打破	一	车轮	的	这	大车	,	和	来了	后退	喘息	和	摇尾巴	他的	尾巴	,

他弄坏了马车的一个轮子，气喘吁吁地摇着尾巴回来了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ; [bʌt; bət][aɪ][skəuldid][hɪm; ɪm] [wel] .

as	if	he	had	done	something	good	;	but	I	scolded	him	well	.
作为	如果	他	有	完毕	某物	好的	;	但	我	责骂	他	出色地	.

好像他做了什么好事似的；但我狠狠地训斥了他。

[dʒæk] [wɪl] [sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,

Jack	will	sit	on	his	hind	-	legs	,
杰克	将要	坐	在	他的	后	-	腿	,

杰克会用后腿坐着，

[ænd; ənd] [kætʃ] ['bɪts][ʌv; əv] [bred] [ɔːr] [keɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [aɪ] [θroʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	catch	bits	of	bread	or	cake	in	his	mouth	when	I	throw	them	to	him	.
和	抓住	比特	的	面包	或者	蛋糕	在	他的	嘴	什么时候	我	扔	他们	到	他	.

当我把面包或蛋糕扔给他时，他会用嘴接住。

[wʌn] ['sʌmər] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

One	summer	,	we	went	to	the	seashore	,	and	took	him	with	us	.
一	夏天	,	我们	去	到	这	海滨	,	和	采取	他	和	我们	.

那年夏天，我们去了海边，也带上了他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['swɪmər] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	is	a	splendid	swimmer	;	and	when	we	took	a	stick	,	and	threw	it	into	the	water	,
他	是	一个	灿烂	游泳运动员	;	和	什么时候	我们	采取	一个	戳	,	和	扔	它	进入	这	水	,

他游泳游得很好；当我们拿了一根棍子，把它扔进水里时，

[hiː; hi] [wʊd] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he	would	plunge	through	the	waves	,	and	bring	it	back	in	his	mouth	.
他	会	暴跌	通过	这	波浪	,	和	带来	它	后退	在	他的	嘴	.

他会潜入波涛之中，把它叼回嘴里。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt] ['seɪlɪŋ] ,

Sometimes	an	old	fisherman	took	me	out	sailing	,
有时	一个	老的	渔夫	采取	我	出去	帆船	,

有时一位老渔夫会带我出海航行，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər][dʒæk] ,

and	as	there	was	not	room	in	the	boat	for	Jack	,
和	作为	那里	曾是	不是	房间	在	这	船	为了	杰克	,

由于船上没有杰克的位置，

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][dɔːg] [wʊd] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [bæk] .

the	good	old	dog	would	lie	on	the	wharf	and	wait	patiently	till	I	came	back	.
这	好的	老的	狗	会	说谎	在	这	码头	和	等待	耐心	直到	我	来了	后退	.

那只乖巧的老狗会躺在码头上，耐心地等着我回来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][boʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][bɑːrk][ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] ;

When	he	saw	the	boat	coming	in	,	he	would	jump	up	and	bark	in	great	delight	;
什么时候	他	锯	这	船	未来	在	,	他	会	跳	向上	和	吠	在	伟大的	喜	;

当他看到船驶入时，他会跳起来高兴地吠叫；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][swæm][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

and	one	day	he	leaped	into	the	water	,	and	swam	out	to	meet	us	.
和	一	天	他	跳跃	进入	这	水	,	和	游泳	出去	到	见面	我们	.

有一天，他跳进水里，游过来迎接我们。

[wʌns] [maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kleft][ɪn][ðə; ði]['rɑːks] ,

Once	my	cousin	and	I	were	sitting	in	a	cleft	in	the	rocks	,
一次	我的	表哥	和	我	是	坐着	在	一个	裂	在	这	岩石	,

有一次，我和表弟坐在岩石缝隙里，

['gæðərɪŋ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['peblz] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['kriːtʃər] [dʒʌmpt] [raɪt] ['oʊvər]

gathering	shells	and	pebbles	,	when	a	great	black	creature	jumped	right	over
采集	贝壳	和	鹅卵石	,	什么时候	一个	伟大的	黑色的	生物	跳了起来	正确的	超过

['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

our	heads	.
我们的	头部	.

我们正在捡贝壳和鹅卵石，突然一个巨大的黑色生物从我们头顶跳了过去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [gʊd]

We	were	much	frightened	,	but	soon	found	that	it	was	only	our	good
我们	是	很多	害怕	,	但	很快	成立	那	它	曾是	仅有的	我们的	好的

[frend] [dʒæk] .

friend	Jack	.
朋友	杰克	.

我们当时非常害怕，但很快发现那只是我们的好朋友杰克。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

He	had	seen	us	from	the	top	of	the	rock	,
他	有	已见	我们	从	这	顶部	的	这	岩石	,

他从岩石顶上看到了我们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	had	jumped	down	full	fifteen	feet	to	get	to	us	.
和	有	跳了起来	向下	满的	十五	脚	到	得到	到	我们	.

他从十五英尺高的地方跳下来才来到我们身边。

[pɔːl] ['iːtən] . [-]

Paul	Eaton	.	[	39	]
保罗	伊顿	.	[	-	]

保罗·伊顿。[39]

['ensən] ['dʒɑːni] .

ENSIGN	JOHNNY	.
军旗	约翰尼	.

少尉约翰尼。

[ðɪs] [ɪz] ['ensən] ['dʒɑ:ni] :
This is Ensign Johnny :
这 是 军旗 约翰尼 :

这是少尉约翰尼:

[si:] [hɪm; ɪm] [ɑ:rmd] [fɔ:r; fər] [faɪt] !
See him armed for fight !
看 他 武装 为了 斗争 !

看他全副武装，准备战斗!

[maɪs][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['gærət] ;
Mice are in the garret ;
小鼠 是 在 这 阁楼 ;

阁楼里有老鼠;

[fɔ:rθ] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][smaɪt] .
Forth he goes to smite .
第四 他 去 到 惩击 .

他前去惩戒。

['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
Ready for the battle ,
准备好 为了 这 战斗 ,

准备战斗，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə'freɪd] ;
He is not afraid ;
他 是 不是 害怕的 ;

他并不害怕;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kæt] , [æz; əz] ['kæptɪn] ,
For the cat , as captain ,
为了 这 猫 , 作为 队长 ,

对于猫来说，作为船长，

[wɪl] [bi:; bi][baɪ][tu:; tə][eɪd] .
Will be by to aid .
将要 是 经过 到 援助 .

会过来帮忙。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['dʒɑ:ni] !
Now , good - by , my Johnny !
现在 , 好的 - 经过 , 我的 约翰尼 !

再见了，我的约翰尼!

['soʊldʒərz][mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] :
Soldiers must be brave :
士兵 必须 是 勇敢的 :

士兵必须勇敢:

[waɪl] [pʊs] [dʌz] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,
While puss does the fighting ,
尽管 猫 做 这 斗争 ,

当猫咪负责战斗时，

[ju:; jʊ][ðə; ði][flæg][kæn; kən] [weɪv] .
You the flag can wave .
你 这 旗帜 能 海浪 .

你可以挥舞旗帜。

[du:][nɑ:t] , [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
Do not , like a coward ,
做 不是 , 喜欢 一个 懦夫 ,

不要像个懦夫一样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [rɪ'triːt] :
From the field retreat :
从 这 场地 撤退 :

来自野外考察:

['fɔːrwərd] , ['ensən] ['dʒɑːni] ,
Forward , Ensign Johnny ,
向前 , 军旗 约翰尼 ,

前进，少尉约翰尼!

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] [dɪ'fiːt] !
And the mice defeat !
和 这 小鼠 击败 !

老鼠们战败了!

['aɪdə] [feɪ] . [-]
Ida Fay . [40]
艾达 仙女 . [-]

艾达·费伊。[40]

['bɜːrtiz] ['stiːmər] .
BERTIE'S STEAMER .
伯蒂的 汽船 .

伯蒂的蒸汽船。

['bɝːti] [hæz; həz]['teɪkən] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn]
Bertie has taken much pleasure in hearing me read about the different ways in
伯蒂 有 已采取 很多 乐趣 在 听力 我 读 关于 这 不同的 方式 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['nɜːrsəri] " ['piːp(ə)l][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .
which the little " Nursery " people amuse themselves .
哪个 这 小的 " 苗圃 " 人们 娱乐 他们自己 .

伯蒂很喜欢听我读关于"幼儿园"里的小人们如何自娱自乐的各种方式。

[hiː; hi][ɪz]['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][rɪ'tɜːrn] ,
He is very anxious that they should , in return ,
他 是 非常 焦虑的 那 他们 应该 , 在 返回 ,

他非常希望他们能以此作为回报。

[noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sen'teniəl] ,
know about the steamboat which his uncle brought him from the Centennial ,
知道 关于 这 汽船 哪个 他的 叔叔 带来 他 从 这 百年纪念 ,
— [ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] ['stiːmboʊt] .
— a real little steamboat .
— 一个 真实的 小的 汽船 .

他知道他叔叔从百年纪念馆给他带回来的那艘汽船——一艘真正的小汽船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] , [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['truːli] " ['bɔɪlər] ,
It is nearly a foot long , made of brass , with a " truly " boiler ,
它 是 几乎 一个 脚 长的 , 制成 的 黄铜 , 和 一个 " 真的 " 锅炉 ,

它长约一英尺，由黄铜制成，带有一个"真正"的锅炉。

[æz; əz] ['bɝːti] [sez] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ælkəhɔːl][læmp][tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər]
as Bertie says , and a little alcohol lamp to convert the water in the boiler
作为 伯蒂 说道 , 和 一个 小的 酒精 灯 到 转变 这 水 在 这 锅炉
['ɪntuː] [stiːm] .
into steam .
进入 蒸汽 .

正如伯蒂所说，还需要一盏小型酒精灯，将锅炉中的水转化为蒸汽。

[ðə; ði]['oʊldər][foʊks][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts]['traɪəl][trɪp][æz; əz] ['bɝːti] .
The older folks were as much interested in its trial trip as Bertie .
这 老 各位 是 作为 很多 感兴趣的 在 它是 审判 旅行 作为 伯蒂 .

老人们和伯蒂一样，对这次试航非常感兴趣。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [tʌb] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .

The	biggest	tub	was	brought	up	,	and	half	filled	with	water	.
这	最大	浴缸	曾是	带来	向上	,	和	一半	已填	和	水	.

最大的浴缸被搬了上来，里面装了半桶水。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪlər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [fɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] ['laɪtɪd] ;

The	little	boiler	was	also	filled	,	and	the	lamp	lighted	;
这	小的	锅炉	曾是	还	已填	,	和	这	灯	照明	;

小锅炉也注满了水，灯也点亮了；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wiːl] .

and	we	all	waited	patiently	for	the	steam	to	start	the	little	wheel	.
和	我们	全部	等待	耐心	为了	这	蒸汽	到	开始	这	小的	车轮	.

我们都耐心地等待蒸汽带动小轮子转动。

[ə; eɪ] [stɪk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʌb] ,

A	stick	was	put	across	the	tub	,
一个	戳	曾是	放	穿过	这	浴缸	,

一根棍子横放在浴缸上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] ['fɑːsənd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sentər] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

and	a	string	fastened	from	its	centre	to	the	end	of	the	steamer	,
和	一个	细绳	系紧	从	它是	中心	到	这	结尾	的	这	汽船	,

一根绳子从船体中心系到轮船的末端，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] .

to	keep	it	from	running	against	the	side	of	the	tub	.
到	保持	它	从	跑步	反对	这	边	的	这	浴缸	.

防止它蹭到浴缸侧壁。

[ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]

The	rudder	was	turned	to	guide	the	boat	in	a	circle	,	and	soon	the
这	舵	曾是	转向	到	指导	这	船	在	一个	圆圈	,	和	很快	这

['stiːmər] ['stɑːrtɪd] .

steamer	started	.
汽船	开始	.

舵被转动，引导船只绕圈行驶，很快，汽船就启动了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] ['iːzəli] .

But	it	did	not	run	easily	.
但	它	做过	不是	跑步	容易地	.

但它运行起来并不顺利。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['feɪljər] ?

Could	it	be	that	it	would	prove	a	failure	?
可以	它	是	那	它	会	证明	一个	失败	?

会不会最终以失败告终?

['bɜːrtiz] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] .

Bertie's	face	began	to	put	on	a	disappointed	look	.
伯蒂的	脸	开始	到	放	在	一个	失望的	看	.

伯蒂脸上开始浮现出失望的神色。

" [kɑːnt] ['ʌŋk(ə)l] ['nelsn] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Can't	Uncle	Nelson	fix	it	?	"	said	he	.
"	不能	叔叔	纳尔逊	使固定	它	?	"	说	他	.

"纳尔逊叔叔修不好吗？"他说道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['nelsn] [kæn; kən] [duː] [moʊst] ['eni] [θɪŋ] .

"	Uncle	Nelson	can	do	most	any	thing	.
"	叔叔	纳尔逊	能	做	最多	任何	事物	.

"纳尔逊叔叔几乎无所不能。"

" [soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['nelsn] [tʊk] [ðə; ði] ['delɪkət] [mə'ʃi:nəri] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm]['pɑ:rtɪk(ə)lz]
" So Uncle Nelson took the delicate machinery apart , and found some particles
" 所以 叔叔 纳尔逊 采取 这 精美的 机械 除 , 和 成立 一些 颗粒
[ʌv; əv][dɜ:rt] ,
of dirt ,
的 污垢 ,

于是纳尔逊叔叔把精密的机器拆开了，发现里面有一些灰尘颗粒。

[wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði]['pɪstən][frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] ['smu:ðli] .
which prevented the piston from working smoothly .
哪个 阻止 这 活塞 从 在职的 顺利 .

这导致活塞无法顺畅工作。

[ðen] [hi:; hi] [kli:nd] [ænd; ənd] [ɔɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]
Then he cleaned and oiled it , put it together again , and once more it
然后 他 已清洗 和 涂油 它 , 放 它 一起 再次 , 和 一次 更多的 它
['stɑ:rtɪd] .
started .
开始 .

然后他把它清洗干净，上了油，重新组装起来，它又一次启动了。

[ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] .
This time it was a complete success .
这 时间 它 曾是 一个 完全的 成功 .

这次取得了彻底的成功。

[haʊ] ['bɜ:ti] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][ðə; ði] [sti:m] [hist] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [went] [raʊnd]
How Bertie clapped his hands , as the steam hissed , and the boat went round
如何 伯蒂 鼓掌 他的 双手 , 作为 这 蒸汽 嘶嘶作响 , 和 这 船 去 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] ,
and round ,
和 圆形的 ,

伯蒂拍着手，蒸汽嘶嘶作响，小船不停地转着圈。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə'laɪv] !
as if it were alive !
作为 如果 它 是 活 !

仿佛它有生命一样！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɔɪlər] [geɪv] [aʊt] .
It was half an hour before the water in the little boiler gave out .
它 曾是 一半 一个 小时 前 这 水 在 这 小的 锅炉 给予 出去 .

小锅炉里的水用了半个小时才用完。

['bɜ:rtiz] ['mæmə] . [-]
Bertie's Mamma . [41]
伯蒂的 妈妈 . [-]

伯蒂的妈妈。[41]

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['skwirəlz] .
A STORY ABOUT SQUIRRELS .
一个 故事 关于 松鼠 .

一个关于松鼠的故事。

['fredi] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
Freddie is a bright little boy six years old .
弗雷迪 是 一个 明亮的 小的 男生 六 年 老的 .

弗雷迪是个聪明伶俐的六岁小男孩。

[hiː; hi] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] ['evri] ['sʌmər] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]

He	goes	with	his	papa	and	mamma	every	summer	to	stay	a	few	months
他	去	和	他的	爸爸	和	妈妈	每一个	夏天	到	停留	一个	很少	几个月

[æt; ət] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

at	a	nice	place	in	the	country	.
在	一个	好的	地方	在	这	国家	.

每年夏天，他都会和爸爸妈妈一起去乡下一个风景优美的地方住几个月。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [nɪr] [ðə; ði] [fens] , [stændz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [elm] - [triː] ,

In	front	of	the	house	,	near	the	fence	,	stands	a	large	elm	-	tree	,
在	正面	的	这	房子	,	靠近	这	栅栏	,	站立	一个	大的	榆树	-	树	,

房子前面，靠近围栏的地方，长着一棵高大的榆树。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] .

which	is	the	home	of	many	little	squirrels	.
哪个	是	这	家	的	许多	小的	松鼠	.

这里是许多小松鼠的家园。

[wʌn] [deɪ] ['fredi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['pɑːpə] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃelf] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] ,

One	day	Freddie	got	his	papa	to	build	him	a	small	shelf	on	the	tree	,
一	天	弗雷迪	得到	他的	爸爸	到	建造	他	一个	小的	架子	在	这	树	,

有一天，弗雷迪让爸爸在树上给他做了一个小架子。

[ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

about	four	feet	from	the	ground	,
关于	四	脚	从	这	地面	,

离地面约四英尺，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [nʌts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['skwirəlz] .

so	that	he	could	put	nuts	on	it	to	feed	the	squirrels	.
所以	那	他	可以	放	坚果	在	它	到	喂养	这	松鼠	.

这样他就可以在上面放坚果喂松鼠了。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [ʃelf] ,

At	first	the	little	fellows	were	very	shy	,	and	would	not	come	near	the	shelf	,
在	第一的	这	小的	伙伴们	是	非常	害羞的	,	和	会	不是	来	靠近	这	架子	,

起初，这些小家伙非常害羞，不敢靠近架子。

[bʌt; bət] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ;

but	sat	on	the	branches	of	the	tree	;
但	卫星	在	这	分支	的	这	树	;

却坐在树枝上；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['fænsɪd] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	we	fancied	that	we	heard	them	saying	to	each	other	,
和	我们	幻想	那	我们	听到	他们	说	到	每个	其他	,

我们仿佛听到他们彼此说道：

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [daʊn] ,

"	Do	you	think	that	little	boy	would	hurt	us	,	if	we	should	run	down	,
"	做	你	思考	那	小的	男生	会	伤害	我们	,	如果	我们	应该	跑步	向下	,

“你觉得如果我们跑过去，那个小男孩会伤害我们吗？”

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nʌts] ?

and	take	one	of	those	nuts	?
和	拿	一	的	那些	坚果	?

拿一颗坚果来?

" [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tʊk] [ðə; ði] [nʌts] , [ænd; ənd] [went]

"	But	,	after	a	while	,	they	came	down	,	one	by	one	,	took	the	nuts	,	and	went
"	但	,	后	一个	尽管	,	他们	来了	向下	,	一	经过	一	,	采取	这	坚果	,	和	去

[-]

[	42	]

[-]

“但是过了一会儿，他们一个接一个地下来，拿走了坚果，然后就走了[42]

['skæmpərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ['bræntʃɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði]

scampering	up	to	the	top	branches	;	and	in	a	few	minutes	down	came	the
四处奔跑	向上	到	这	顶部	分支	;	和	在	一个	很少	分钟	向下	来了	这

['empti] ['ʃɛlz] .

empty	shells	.
空的	贝壳	.

它们迅速爬到树枝顶端；几分钟后，空壳就掉了下来。

[ðeɪ] [gruː] [soʊ] [teɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

They	grew	so	tame	before	the	summer	was	over	,
他们	生长	所以	驯服	前	这	夏天	曾是	超过	,

夏天还没结束，它们就变得非常温顺了。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][pʊt] ['eni] [θɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃelf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ə; eɪ][fjuː] [steps] [ə'weɪ] ,

that	if	we	put	any	thing	on	their	shelf	,	and	took	a	seat	a	few	steps	away	,
那	如果	我们	放	任何	事物	在	他们的	架子	,	和	采取	一个	座位	一个	很少	步骤	离开	,

如果我们把任何东西放在他们的架子上，然后坐在几步远的地方，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [kwaɪt]['boʊldli] , [ænd; ənd][get][ðer; ðər] ['brekfəst] .

they	would	come	down	quite	boldly	,	and	get	their	breakfast	.
他们	会	来	向下	相当	大胆地	,	和	得到	他们的	早餐	.

他们会大摇大摆地走下来，吃早餐。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][pʊt][ə; eɪ][smɔːl] [ɪr] [ʌv; əv] [swiːt] - [kɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

One	day	we	put	a	small	ear	of	sweet	-	corn	on	the	shelf	.
一	天	我们	放	一个	小的	耳朵	的	甜的	-	玉米	在	这	架子	.

有一天，我们把一小穗甜玉米放在了架子上。

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skwɜːrəl] [keɪm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər]

Pretty	soon	a	little	squirrel	came	after	it	;	but	it	was	too	heavy	for
漂亮的	很快	一个	小的	松鼠	来了	后	它	;	但	它	曾是	也	重的	为了

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

很快，一只小松鼠追了上来；但是它太重了，松鼠抓不住它：

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [æz; əz] [ðoʊ] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] ,

so	he	sat	down	on	the	shelf	,	as	though	quite	at	home	,
所以	他	卫星	向下	在	这	架子	,	作为	尽管	相当	在	家	,

于是他便坐在架子上，仿佛在自己家一样自在。

[eɪt] [ɔːf] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['kəːnəlz][ʌv; əv][kɔːrn] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ['laɪtər] ,

ate	off	about	half	of	the	kernels	of	corn	,	to	make	his	burden	lighter	,
吃	离开	关于	一半	的	这	内核	的	玉米	,	到	制作	他的	负担	打火机	,

为了减轻负担，他吃掉了大约一半的玉米粒。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['traɪɪŋ] ['meni] [taɪmz] , ['faɪnəli][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	,	after	trying	many	times	,	finally	got	it	up	to	his	hiding	-	place	.
和	,	后	尝试	许多	时代	,	最后	得到	它	向上	到	他的	隐藏	-	地方	.

经过多次尝试，他终于把它带到了他的藏身之处。

['prez(ə)ntli][wiː; wi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['skwirəlz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Presently	we	saw	all	the	squirrels	running	to	that	part	of	the	tree	,
目前	我们	锯	全部	这	松鼠	跑步	到	那	部分	的	这	树	,

这时我们看到所有的松鼠都跑向了树的那个部分。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['skwɜ:rəl] - ['pɑ:rti][ɪn][hɪz; ɪz][best]['pɑ:rlər] .

and	we	thought	he	might	be	having	a	squirrel	-	party	in	his	best	parlor	.
和	我们	想法	他	可能	是	拥有	一个	松鼠	-	派对	在	他的	最好的	客厅	.

我们当时还以为他正在他最好的客厅里举办松鼠派对呢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:nd][nɑ:t]['veri][fɑ:r][ə'weɪ] ;

There	was	a	large	pond	not	very	far	away	;
那里	曾是	一个	大的	池塘	不是	非常	远的	离开	;

不远处有一个大池塘;

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði] ['skwirəlz] [goʊ][frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] , [dʒʌmp][ə; eɪ] [fens]

and	we	often	saw	the	squirrels	go	from	tree	to	tree	,	jump	a	fence
和	我们	经常	锯	这	松鼠	去	从	树	到	树	,	跳	一个	栅栏

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

我们经常看到松鼠在树间穿梭，不时跳过栅栏。

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd][tu:; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] ,

and	run	down	behind	a	stone	wall	to	the	pond	to	get	a	drink	,
和	跑步	向下	在后面	一个	石头	墙	到	这	池塘	到	得到	一个	喝	,

然后跑到石墙后面的池塘边喝水。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [hoʊm] [ə'gen] .

and	then	run	home	again	.
和	然后	跑步	家	再次	.

然后又跑回家。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] ['skwirəlz] [wi:; wi] [ri:d] [ə'baʊt] ,

If	they	had	only	known	as	much	as	some	squirrels	we	read	about	,
如果	他们	有	仅有的	已知	作为	很多	作为	一些	松鼠	我们	读	关于	,

如果他们能像我们读到的某些松鼠那样博学就好了。

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs][seɪl] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][baɪ]['dʒʌmpɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ,

what	a	nice	sail	they	might	have	had	by	jumping	on	a	piece	of	wood	,
什么	一个	好的	帆	他们	可能	有	有	经过	跳	在	一个	片	的	木头	,

如果他们跳到一块木头上，就能得到一张漂亮的帆了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['bʊʃi] [teɪlz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] !

and	putting	their	bushy	tails	up	in	the	air	for	a	sail	!
和	推杆	他们的	茂密的	尾巴	向上	在	这	空气	为了	一个	帆	!

它们把毛茸茸的尾巴高高举起，当作帆一样飘扬!

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['skwɜ:rəl] [jɑ:t] - [reɪs] ?

Wouldn't	it	look	funny	to	see	a	squirrel	yacht	-	race	?
不会	它	看	有趣的	到	看	一个	松鼠	游艇	-	种族	?

想象一下松鼠参加帆船比赛，那该有多滑稽啊!

[æz; əz][wi:; wi][sɪt][ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɔ:rm][ru:mz; rʊmz] [ðɪs] [koʊld] ['weðər] ,

As	we	sit	in	our	warm	rooms	this	cold	weather	,
作为	我们	坐	在	我们的	温暖的	房间	这	寒冷的	天气	,

在这寒冷的天气里，我们坐在温暖的房间里。

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ,

we	often	wonder	what	the	little	fellows	are	doing	,
我们	经常	想知道	什么	这	小的	伙伴们	是	正在做	,

我们常常好奇这些小家伙们在做什么，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] [ðeɪ] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [læst] ['sʌmər] .

and	if	they	are	eating	any	of	the	nuts	they	stored	away	last	summer	.
和	如果	他们	是	吃	任何	的	这	坚果	他们	存储	离开	最后的	夏天	.

他们是不是在吃去年夏天储存的坚果?

['frɛdiz] ['pɑːpə] .
Freddie's **Papa** **.**
弗雷迪的 爸爸 .

弗雷迪的爸爸。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] [sez] .
WHAT **A** **LITTLE** **BOY** **IN** **ENGLAND** **SAYS** **.**
什么 一个 小的 男生 在 英格兰 说道 .

英国小男孩说的话。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
My **grandfather** **and** **grandmother** **live** **in** **the** **country** **.**
我的 祖父 和 祖母 居住 在 这 国家 .

我的祖父母住在乡下。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][bɜːrdz] ,
Everybody **in** **their** **house** **is** **very** **fond** **of** **birds** **,**
大家 在 他们的 房子 是 非常 喜爱 的 鸟类 ,

他们全家都非常喜欢鸟类。

[ænd; ənd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɔːl] [dʌm] ['kriːtʃərz] .
and **very** **thoughtful** **for** **the** **comfort** **of** **all** **dumb** **creatures** **.**
和 非常 周到 为了 这 舒适 的 全部 哑的 生物 .

非常体贴周到，让所有愚笨的生物都能感到舒适。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] [ðæt] [flɑːk] [ə'baʊt]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [haʊs] [ɑːr; ər] [-]
Among **the** **birds** **that** **flock** **about** **grandfather's** **house** **are** **[** **43** **]**
之中 这 鸟类 那 群 关于 祖父的 房子 是 [-]

在爷爷家附近聚集的鸟类中，有[43]

[ðə; ðɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][tɑːm] - [tɪts] .
the **bright** **little** **tom** **-** **tits** **.**
这 明亮的 小的 汤姆 - 乳房 .

明亮的小红雀。

[ðeɪ] [flaɪ] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [lʊk] ['veri] ['prɪti] ,
They **fly** **very** **quickly** **,** **and** **look** **very** **pretty** **,**
他们 飞 非常 迅速地 , 和 看 非常 漂亮的 ,

它们飞得很快，而且看起来很漂亮。

[dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['evərgriːn] - [triː] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ]
darting **in** **and** **out** **of** **a** **tall** **evergreen** **-** **tree** **that** **grows** **in** **front** **of** **the** **dining**
飞镖 在 和 出去 的 一个 高的 常绿 - 树 那 生长 在 正面 的 这 用餐
- [ruːm] ['wɪndoʊ] .
- **room** **window** **.**
- 房间 窗户 .

它时而钻进餐厅窗前生长的一棵高大的常绿树，时而钻出。

[ɪn] ['wɪntər] , [maɪ] [ænt] ['eməli][hæz; həz][ə; eɪ][poʊl] , [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] ,
In **winter** **,** **my** **Aunt** **Emily** **has** **a** **pole** **,** **about** **four** **feet** **high** **,**
在 冬天 , 我的 阿姨 艾米丽 有 一个 极 , 关于 四 脚 高的 ,

冬天，我姨妈艾米莉会竖起一根大约四英尺高的杆子。

[stʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [nɪr] [ðɪs] [triː] .
stuck **in** **the** **ground** **near** **this** **tree** **.**
卡住 在 这 地面 靠近 这 树 .

插在这棵树附近的土里。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊl] , [ə; eɪ] [laɪt] [ˌbæm'buː] [stɪk] [ɪz] ['fɑːsənd] ,
Across **the** **top** **of** **the** **pole** **,** **a** **light** **bamboo** **stick** **is** **fastened** **,**
穿过 这 顶部 的 这 极 , 一个 光 竹子 戳 是 系紧 ,

杆顶上固定着一根轻质竹竿，

[nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][poʊl][ɪz] [haɪ] .

not	quite	as	long	as	the	pole	is	high	.
不是	相当	作为	长的	作为	这	极	是	高的	.

长度略短于杆子的高度。

[ɑːn] [strɪŋz] [taɪd][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] [stɪk] , ['netɪd] [bægz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][fæt]

On	strings	tied	at	the	ends	of	the	bamboo	stick	,	netted	bags	,	filled	with	fat
在	字符串	系	在	这	结束	的	这	竹子	戳	,	网	包	,	已填	和	胖的

[ɔːr]['suːɪt] ,

or	suet	,
或者	羊脂	,

竹竿两端系着绳子，绳子上挂着网袋，里面装满了油脂或牛油。

[ɑːr; ər] [hʌŋ] .

are	hung	.
是	悬挂	.

已悬挂。

[naʊ] , [tɑːm] - [tɪts][ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Now	,	tom	-	tits	are	,	I	think	,
现在	,	汤姆	-	乳房	是	,	我	思考	,

现在，我觉得，tom-tits是.....

[ðə; ði]['oʊnli][bɜːrdz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [kæn; kən] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz]

the	only	birds	in	England	that	can	cling	to	a	thing	with	their	heads
这	仅有的	鸟类	在	英格兰	那	能	黏着	到	一个	事物	和	他们的	头部

['hæŋɪŋ] [daʊn] ;

hanging	down	;
绞刑	向下	;

英国唯一一种能低头抓住物体的鸟类；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][fæt] .

and	they	are	very	fond	of	fat	.
和	他们	是	非常	喜爱	的	胖的	.

他们非常喜欢脂肪。

[soʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['æntiz] [bægz] , [-]

So	they	come	to	aunty's	bags	,	[	44	]
所以	他们	来	到	阿姨的	包	,	[	-	]

所以他们来到了阿姨的包旁[44]

[klɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

cling	to	them	as	they	sway	to	and	fro	in	the	wind	,
黏着	到	他们	作为	他们	摇摆	到	和	弗	在	这	风	,

紧紧抓住它们，任它们在风中摇摆。

[ænd; ənd] [iːt] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

and	eat	to	their	little	hearts	'	content	.
和	吃	到	他们的	小的	心	-	内容	.

他们尽情地吃个不停。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

We	watch	them	from	the	windows	,	and	see	what	is	going	on	.
我们	手表	他们	从	这	视窗	,	和	看	什么	是	去	在	.

我们从窗户里看着他们，看看发生了什么事。

['sʌmtaɪmz] ['ʌðər] [bɜːrdz][traɪ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,

Sometimes	other	birds	try	very	hard	to	get	a	share	of	the	feast	,
有时	其他	鸟类	尝试	非常	难的	到	得到	一个	分享	的	这	盛宴	,

有时其他鸟类会非常努力地想分一杯羹。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [faɪnd] [mʌtʃ] [els] .

particularly	when	the	weather	is	very	cold	,	and	they	cannot	find	much	else	.
特别	什么时候	这	天气	是	非常	寒冷的	,	和	他们	不能	寻找	很多	别的	.

尤其是在天气非常寒冷，而且找不到其他食物的时候。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [stænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bægz] ,

Then	they	will	stand	on	the	ground	,	looking	at	the	bags	,
然后	他们	将要	站立	在	这	地面	,	寻找	在	这	包	,

然后他们会站在地上，看着那些袋子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [sprɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz]

and	now	and	then	make	an	awkward	spring	at	them	,	sometimes
和	现在	和	然后	制作	一个	尴尬的	春天	在	他们	,	有时

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['su:ɪt] ,

snatching	a	piece	of	suet	,
抢夺	一个	片	的	羊脂	,

然后时不时笨拙地扑向它们，有时还会抢走一块牛油。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	generally	failing	to	reach	it	.
但	一般来说	失败	到	抵达	它	.

但通常都无法达到目标。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['rɑ:bɪn] ([æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rɑ:bɪn] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [wʌn]) [hæz; həz]

A	tiny	robin	(	an	English	robin	is	not	at	all	like	an	American	one	)	has
一个	微小的	罗宾	(	一个	英语	罗宾	是	不是	在	全部	喜欢	一个	美国人	一	)	有

['præktɪst] [soʊ] [mʌtʃ] ,

practised	so	much	,
已实践	所以	很多	,

一只小小的知更鸟（英国知更鸟和美国知更鸟完全不同）练习了很多，

[ðɪs] [koʊld] ['weðər] ,

this	cold	weather	,
这	寒冷的	天气	,

这寒冷的天气，

[ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [nɑ:t] ['oʊnli] [get] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['su:ɪt] [baɪ] [dɑ:tɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	he	can	not	only	get	a	taste	of	the	suet	by	darting	at	it	,
那	他	能	不是	仅有的	得到	一个	品尝	的	这	羊脂	经过	飞镖	在	它	,

他不仅可以飞奔过去尝到牛油的味道，

[bʌt; bət] , ['betər] [stɪl] , [wɪl] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] ,

but	,	better	still	,	will	sit	on	the	top	of	the	bag	,
但	,	更好的	仍然	,	将要	坐	在	这	顶部	的	这	包	,

但更好的是，它会放在包的顶部。

[ænd; ənd] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [wei] .

and	get	at	it	in	that	way	.
和	得到	在	它	在	那	方式	.

就用这种方式去实现它。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [si:mz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] ,

But	he	seems	very	much	afraid	of	falling	off	,
但	他	似乎	非常	很多	害怕的	的	坠落	离开	,

但他似乎很害怕掉下去。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tɑ:m] - [tɪts] [wʊd] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] : [pər'hæps] [ðeɪ] [du:] , [ɪn] [bɜ:rd]

and	I	think	the	tom	-	tits	would	laugh	at	him	:	perhaps	they	do	,	in	bird
和	我	思考	这	汤姆	-	乳房	会	笑	在	他	:	也许	他们	做	,	在	鸟

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

我想，山雀们会嘲笑他：也许它们真的会，以鸟类的方式嘲笑他。

[wen] [ðeɪ] [klɪŋ] , [ðeɪ] [duː][nɑːt][maɪnd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
When they cling , they do not mind where it is ,
什么时候 他们 黏着 , 他们 做 不是 头脑 在哪里 它 是 ,

它们一旦依附上某样东西，并不在意它在哪里。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][baɪ] [tʃɔɪs] ,
and often seem to take the very bottom of the bag by choice ,
和 经常 似乎 到 拿 这 非常 底部 的 这 包 经过 选择 ,

而且他们似乎经常故意拿袋子最底下的东西。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] , [soʊ] [lɔːŋ] ,
and hang there , with their heads down , so long ,
和 悬挂 那里 , 和 他们的 头部 向下 , 所以 长的 ,

他们低着头，就这样悬挂着，很久很久。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [get][ðə; ði] ['hedeɪk] .
that it seems as though they would surely get the headache .
那 它 似乎 作为 尽管 他们 会 一定 得到 这 头痛 .

他们似乎肯定会头疼。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [bɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ][bæg][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
I have often seen two , and sometimes three birds on a bag at a time .
我 有 经常 已见 二 , 和 有时 三 鸟类 在 一个 包 在 一个 时间 .

我经常看到一个袋子上同时停着两只，有时甚至三只鸟。

[eɪtʃ] . [biː] .
H . B .
H . B .

HB

['bɜːrmɪŋhæm] , ['ɪŋglənd] .
Birmingham , England .
伯明翰 , 英格兰 .

英国伯明翰。

[ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] . [-]
OFF IN A HURRY . [45]
离开 在 一个 匆忙 . [-]

匆匆离开。[45]

[ðə; ði] ['frɒgi] - ['pɑːrti] .
THE FROGGIES ' PARTY .
这 青蛙 - 派对 .

青蛙们的派对。

[ðə; ði][frɑːg] [huː] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ]
The frog who would a - wooing go
这 青蛙 WHO 会 一个 - 求爱 去

那只想要求爱的青蛙

[geɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ;
Gave a party , you must know ;
给予 一个 派对 , 你 必须 知道 ;

举办过派对，你肯定知道；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] , [drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] ,
And his bride , dressed all in green ,
和 他的 新娘 , 穿着 全部 在 绿色的 ,

他的新娘，身着一袭绿色礼服，

[lʊkt] [æz; əz][faɪn][æz; əz]['eni] [kwiːn] .
Looked as fine as any queen .
看起来 作为 美好的 作为 任何 女王 .

她看起来和任何一位女王一样雍容华贵。

[ðer; ðər] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈnʌmbərd] [sʌm; səm]
Their **reception** **numbered** **some**
他们的 接待 编号 一些

他们的接待人数有一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn] - .
Of **the** **best** **in** **Froggiedom** **.**
的 这 最好的 在 - .

青蛙王国中最优秀的。

[fɔːr] [geɪ] [ˈfrɒgi] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈfɪdl] , —
Four **gay** **froggies** **played** **the** **fiddle** **,** **—**
四 同性恋 青蛙 玩 这 小提琴 , —

四只同性恋青蛙拉小提琴，——

[hændz] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
Hands **all** **round** **,** **and** **down** **the** **middle** **.**
手 全部 圆形的 , 和 向下 这 中间 .

双手环绕四周，并垂放在中间。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [stɜːrn] [oʊld] [ˈkroʊkər] ,
In **the** **room** **were** **stern** **old** **croakers** **,**
在 这 房间 是 船尾 老的 石首鱼 ,

房间里有几位神情严肃的老鱼儿，

[ˈjeloʊ] [ˈvɛsts] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [ˈtʃəukəz] .
Yellow **vests** **and** **snow** **-** **white** **chokers** **.**
黄色的 背心 和 雪 - 白色的 颈链 .

黄色背心和雪白项圈。

[ˈfrɑːgi] [belz] [wɪð; wɪθ] [rʌʃ] - [liːf] [fænz] ,
Froggie **belles** **with** **rush** **-** **leaf** **fans** **,**
青蛙 美女 和 匆忙 - 叶子 粉丝 ,

青蛙美女们用灯芯草叶扇子扇动翅膀，

[ˈfrɑːgi] [boʊz] [ɪn] [griːn] [ˈbroʊgən] ,
Froggie **beaux** **in** **green** **brogans** **,**
青蛙 美男子 在 绿色的 布罗根 ,

穿着绿色布洛克鞋的青蛙帅哥，

[flə:tid] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊərz] [ðer; ðər] ,
Flirted **in** **the** **bowers** **there** **,**
调情 在 这 鲍尔斯 那里 ,

在凉亭里调情，

[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl] - [ˈruːmz] [gler] .
Hidden **from** **the** **ball** **-** **room's** **glare** **.**
隐 从 这 球 - 房间的 强光 .

远离舞厅的刺眼灯光。

[θriː] [oʊld] [ˈfrɒgi] [traɪd] [ə; eɪ] [riːl] , —
Three **old** **froggies** **tried** **a** **reel** **,** **—**
三 老的 青蛙 尝试 一个 卷轴 , —

三只老青蛙试了试卷线器，——

[twɪst] - [ɪm] , [tɜːrn] - [ɪm] , [toʊ] [ænd; ənd] [hiːl] . [-]
Twist **'** **em** **,** **turn** **'** **em** **,** **toe** **and** **heel** **.** **[** **46** **]**
捻 - 呃 , 转动 - 呃 , 脚趾 和 脚跟 . [-]

扭动它们，转动它们，脚尖和脚跟。[46]

[wʌn] [jʌŋ] [mɪs] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
One **young** **miss** **was** **asked** **to** **sing** **;**
一 年轻的 错过 曾是 问 到 唱歌 ;

一位年轻小姐被要求唱歌；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld][ðæt] [sprɪŋ] .

But	**she**	**had**	**a**	**cold**	**that**	**spring**	**.**
但	她	有	一个	寒冷的	那	春天	.

但那年春天她得了场感冒。

['lɪt(ə)l]['frɑ:gz][wɜ:r; wər][saʊnd] [ə'sli:p] ,

Little	**frogs**	**were**	**sound**	**asleep**	**,**
小的	青蛙	是	声音	睡着了	,

小青蛙们睡得很香。

[leɪt] ['aʊərz] — [bæd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] .

Late	**hours**	**—**	**bad**	**for**	**them**	**to**	**keep**	**.**
晚的	小时	—	坏的	为了	他们	到	保持	.

熬夜对他们不好。

[i:tʃ] [wʌn] [wɪʃt] [ðə; ði]['kʌp(ə)l][dʒɔɪ] ;

Each	**one**	**wished**	**the**	**couple**	**joy**	**;**
每个	一	希望	这	夫妻	喜悦	;

每个人都祝愿这对新人幸福美满;

[noʊ][bæd] [bɔɪz] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] .

No	**bad**	**boys**	**came**	**to**	**annoy**	**.**
不	坏的	男孩们	来了	到	烦人	.

没有坏男孩来惹人厌。

[ðɪs] [nekst][fɔ:l] , — [ðə; ði] [nu:z] [ɪz] ['spredɪŋ] , —

This	**next**	**fall**	**,**	**—**	**the**	**news**	**is**	**spreading**	**,**	**—**
这	下一个	落下	,	—	这	消息	是	传播	,	—

消息正在传播，预计明年秋季——

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər]['sɪlvər] - ['wedɪŋ] !

They	**will**	**have**	**their**	**silver**	**-**	**wedding**	**!**
他们	将要	有	他们的	银	-	婚礼	!

他们将迎来银婚纪念日!

[dʒɔ:rdʒ] ['ku:pər] .

George	**Cooper**	**.**
乔治	库珀	.

乔治·库珀。

[fɜ:rst] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'strɑ:nəmi] .

FIRST	**LESSON**	**IN**	**ASTRONOMY**	**.**
第一的	课	在	天文学	.

天文学第一课。

" ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑ:r] :

"	**Twinkle**	**,**	**twinkle**	**,**	**little**	**star**	**:**
"	闪烁	,	闪烁	,	小的	星星	:

“一闪一闪小星星:

[haʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

How	**I**	**wonder**	**what**	**you**	**are**	**,**
如何	我	想知道	什么	你	是	,

我很好奇你究竟是什么人。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] [haɪ] ,

Up	**above**	**the**	**world**	**so**	**high**	**,**
向上	多于	这	世界	所以	高的	,

在高高的天上，俯瞰着世界，

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

Like	**a**	**diamond**	**in**	**the**	**sky**	**!**
喜欢	一个	钻石	在	这	天空	!

宛如天上的钻石!

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][stɑːr][ɪz] ,

"	I	am	going	to	tell	all	the	wondering	children	just	what	that	little	star	is	,
"	我	是	去	到	告诉	全部	这	好奇	孩子们	只是	什么	那	小的	星星	是	,

“我要告诉所有好奇的孩子们，那颗小星星到底是什么。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

and	I	want	them	to	go	to	the	window	this	minute	,
和	我	想	他们	到	去	到	这	窗户	这	分钟	,

我希望他们立刻到窗边去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	take	a	good	look	at	it	.
和	拿	一个	好的	看	在	它	.

仔细看看。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

Have	you	been	?
有	你	到过	?

你去过吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] " [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [haɪ] " ?

And	was	it	"	up	above	the	world	so	high	"	?
和	曾是	它	"	向上	多于	这	世界	所以	高的	"	?

是不是“高高在上，俯瞰世界”?

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːd] ['deɪlaɪt]

Some	of	you	are	laughing	at	me	,	perhaps	,	because	it	is	broad	daylight
一些	的	你	是	笑	在	我	,	也许	,	因为	它	是	广阔	日光

,

,

,

你们当中有些人可能在嘲笑我，因为现在是大白天。

[wen] [stɑːrz][duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] . [-]

when	stars	do	not	show	themselves	.	[	47	]
什么时候	明星	做	不是	展示	他们自己	.	[	-	]

当星星不显露的时候。[47]

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [læf] [jet] .

But	do	not	laugh	yet	.
但	做	不是	笑	然而	.

但先别笑。

[ɪf] [ðə; ði][sʌn][ɪz][aʊt] , [juː; jʊ][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli] [siː] [ə; eɪ][stɑːr] .

If	the	sun	is	out	,	you	can	certainly	see	a	star	.
如果	这	太阳	是	出去	,	你	能	当然	看	一个	星星	.

如果太阳出来了，你肯定能看到星星。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ]['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [braɪt] ;

To	be	sure	you	cannot	take	a	good	look	at	it	,	it	is	so	bright	;
到	是	当然	你	不能	拿	一个	好的	看	在	它	,	它	是	所以	明亮的	;

确实，你无法看清它，因为它太亮了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — [ðə; ði][stɑːr][ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] , — [ðə; ði][sʌn] [hɪm'self] .

but	there	it	is	,	—	the	star	that	gives	us	light	and	heat	,	—	the	sun	himself	.
但	那里	它	是	,	—	这	星星	那	给予	我们	光	和	热	,	—	这	太阳	他自己	.

但它就在那里——那颗给我们带来光和热的恒星——太阳本身。

[naʊ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][toʊld] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][stɑːr] ,

Now	**,**	**were**	**you**	**ever**	**told**	**before**	**,**	**that**	**the**	**sun**	**is**	**a**	**star**	**,**
现在	,	是	你	曾经	讲述	前	,	那	这	太阳	是	一个	星星	,

那么，你以前听说过太阳是一颗恒星吗?

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daiəmənds][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] ?

just	**like**	**the**	**little**	**diamonds**	**you**	**see**	**in**	**the**	**sky**	**before**	**you**	**go**	**to**	**bed**	**?**
只是	喜欢	这	小的	钻石	你	看	在	这	天空	前	你	去	到	床	?

就像你睡前看到的夜空中那些小钻石一样?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] [ðen] ?

Why	**shouldn't**	**it**	**look**	**like**	**a**	**star**	**then**	**?**
为什么	不应该	它	看	喜欢	一个	星星	然后	?

那它为什么不能看起来像一颗星星呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] " [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [haɪ] " [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

Because	**it**	**is**	**not**	**"**	**up**	**above**	**the**	**world**	**so**	**high**	**"**	**as**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**
因为	它	是	不是	"	向上	多于	这	世界	所以	高的	"	作为	全部	这	休息	的	这

[stɑːrz][ɑːr; ər] .

stars	**are**	**.**
明星	是	.

因为它不像其他星星那样"高悬于天上"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [juː 'es][wɔːrm] , [ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [θɪŋ] [groʊ] .

It	**is**	**near**	**enough**	**to**	**us**	**to**	**keep**	**us**	**warm**	**,**	**and**	**make**	**every**	**thing**	**grow**	**.**
它	是	靠近	足够的	到	我们	到	保持	我们	温暖的	,	和	制作	每一个	事物	生长	.

它离我们足够近，可以给我们带来温暖，并使万物生长。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][stɑːr] , [ɪz] ,

But	**what**	**is**	**more**	**wonderful**	**than**	**that**	**our**	**sun**	**is**	**a**	**star**	**,**	**is**	**,**
但	什么	是	更多的	精彩的	比	那	我们的	太阳	是	一个	星星	,	是	,

但是，比太阳是一颗恒星更奇妙的是，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [sʌnz] .

that	**all**	**the**	**stars**	**are**	**suns**	**.**
那	全部	这	明星	是	太阳	.

所有的星星都是太阳。

[ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɪr] [ðem; ðəm][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] ,

They	**keep**	**the**	**worlds**	**that**	**are**	**near**	**them**	**warm**	**and**	**bright**	**,**
他们	保持	这	世界	那	是	靠近	他们	温暖的	和	明亮的	,

它们让周围的世界保持温暖明亮。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [sʌn] [dʌz] [ðɪs] [wɜːrld] .

just	**as**	**our**	**sun**	**does**	**this**	**world**	**.**
只是	作为	我们的	太阳	做	这	世界	.

就像我们的太阳对这个世界一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [gloʊbz] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] ['nevər] [goʊ] [aʊt] .

They	**are**	**great**	**globes**	**of**	**fire**	**that**	**never**	**go**	**out**	**.**
他们	是	伟大的	地球仪	的	火	那	绝不	去	出去	.

它们是永不熄灭的巨大火球。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [red] ['faɪər] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [bluː] , [sʌm; səm] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪt] ,

Some	**are**	**red**	**fire**	**,**	**some**	**are**	**blue**	**,**	**some**	**yellow**	**,**	**and**	**some**	**white**	**,**
一些	是	红色的	火	,	一些	是	蓝色的	,	一些	黄色的	,	和	一些	白色的	,

[laɪk]['aʊərz] .

like	**ours**	**.**
喜欢	我们的	.

有些是红色的火焰，有些是蓝色的，有些是黄色的，有些是白色的，就像我们的一样。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [red] , [ɔːr] [bluː] , [ɔːr] [griːn] ,

How	**should**	**you**	**like**	**to**	**have**	**it**	**all**	**red**	**,**	**or**	**blue**	**,**	**or**	**green**	**,**
如何	应该	你	喜欢	到	有	它	全部红色的		，或者		蓝色的	，或者		绿色的	，

你喜欢全部是红色、蓝色还是绿色?

[aʊt] [dɔːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪt] ?

out	**doors**	**,**	**instead**	**of**	**white**	**?**
出去	门	，	反而	的	白色的	?

户外，而不是白色?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk]['faɪərwɜːrks][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	**would**	**seem**	**a**	**good**	**deal**	**like**	**fireworks**	**to**	**us**	**,**	**I**	**think**	**.**
它	会	似乎	一个	好的	交易	喜欢	烟花	到	我们	，	我	思考	.

我觉得这看起来很像烟花。

[naʊ] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɪndoʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [red] [stɑːr] .

Now	**look**	**out**	**of**	**the**	**window**	**again**	**,**	**and**	**try**	**to**	**pick**	**out**	**a**	**red**	**star**	**.**
现在	看	出去	的	这	窗户	再次	，	和	尝试	到	挑选	出去	一个	红色的	星星	.

现在再看看窗外，试着找找看有没有红色的星星。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] ,

I	**know**	**one**	**you**	**can**	**all**	**see**	**before**	**you**	**go**	**to**	**bed**	**,**
我	知道	一	你	能	全部	看	前	你	去	到	床	，

我知道一个你们睡前都可以看的，

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] .

unless	**you**	**are**	**too**	**sleepy**	**to**	**see**	**any**	**thing**	**.**
除非	你	是	也	困	到	看	任何	事物	.

除非你困得什么都看不见了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ˌoʊvər'hed] [ə'baʊt] ['sʌpər] - [taɪm] .

It	**is**	**nearly**	**overhead**	**about**	**supper**	**-**	**time**	**.**
它	是	几乎	开销	关于	晚餐	-	时间	.

晚餐时间前后几乎就要到了。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [tuː; tə] " [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

If	**you**	**find**	**it**	**,**	**write**	**a**	**little**	**letter**	**to**	**"**	**The**	**Nursery**	**,**	**"**	**and**	**tell**	**me**	**.**
如果	你	寻找	它	，	写	一个	小的	信	到	"	这	苗圃	，	"	和	告诉	我	.

如果你找到了，请写封信给"育婴室"，告诉我。

[em] . [iː] . [ɑːr] .

M	**.**	**E**	**.**	**R**	**.**
M	.	E	.	拉	.

MER

['pɑː,pɑːz] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

PAPA'S	**BIRTHDAY**	**PRESENT**	**.**
爸爸的	生日	展示	.

爸爸的生日礼物。

['hæri] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

Harry	**is**	**a**	**little**	**boy**	**six**	**years**	**old**	**.**
哈里	是	一个	小的	男生	六	年	老的	.

哈利是一个六岁的小男孩。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['meni] ['fʌni] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [meɪks]

He	**always**	**wants**	**to**	**be**	**doing**	**something**	**;**	**and**	**many**	**funny**	**pictures**	**he**	**makes**
他	总是	想要	到	是	正在做	某物	；	和	许多	有趣的	图片	他	制作

,

,

,

他总是想做点什么；他拍了很多有趣的画，

[bəuθ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sleɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:d] ['pens(ə)l][ɑ:n]['peɪpər] .

both	on	his	slate	and	with	a	lead	pencil	on	paper	.
两个都	在	他的	石板	和	和	一个	带领	铅笔	在	纸	.

他既在石板上作画，也用铅笔在纸上作画。

['mæmə] [seɪvz] [ɔ:l][ðə; ði][blæŋk] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][ʃi:; ʃi][kæn; kən][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] . [-]

Mamma	saves	all	the	blank	pieces	of	paper	she	can	to	give	him	.	[	48	]
妈妈	保存	全部	这	空白的	件	的	纸	她	能	到	给	他	.	[	-	]

妈妈把能找到的所有空白纸张都攒起来给他。[48]

[wen] [hi:; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [hi:; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blɑ:ks] , [ænd; ənd] [meɪks] ['boʊts] ,

When	he	is	tired	of	pictures	,	he	plays	with	his	blocks	,	and	makes	boats	,
什么时候	他	是	疲劳的	的	图片	,	他	演出	和	他的	积木	,	和	制作	船	,

当他厌倦了画画时，他就玩积木，搭小船。

[ænd; ənd][kɑ:rz][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] .

and	cars	and	bridges	,	and	towers	and	churches	.
和	汽车	和	桥梁	,	和	塔楼	和	教堂	.

还有汽车、桥梁、高塔和教堂。

['hæri] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,

Harry	lives	on	the	west	bank	of	the	Mississippi	River	,
哈里	生活	在	这	西方	银行	的	这	密西西比州	河	,

哈里住在密西西比河西岸。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [raɪt] [ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] .

where	there	is	a	bridge	right	in	sight	from	his	home	.
在哪里	那里	是	一个	桥	正确的	在	视线	从	他的	家	.

从他家就能看到一座桥。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði][kɑ:rz][goʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][goʊ] [θru:]

He	often	watches	the	cars	go	across	the	bridge	,	and	the	boats	go	through
他	经常	手表	这	汽车	去	穿过	这	桥	,	和	这	船	去	通过

[ðə; ði] [drɔ:] .

the	draw	.
这	画	.

他经常观看汽车驶过桥梁，船只穿过沟壑。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][əb'zəviŋ, ɔb-]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

He	is	an	observing	little	fellow	,
他	是	一个	观察	小的	同伴	,

他是个观察力很强的小家伙，

[ænd; ənd][hi:; hi]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kɑ:rz][get][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [stɑ:p] ,

and	he	notices	that	just	before	the	cars	get	to	the	bridge	they	stop	,
和	他	通知	那	只是	前	这	汽车	得到	到	这	桥	他们	停止	,

他注意到，就在汽车快要到达桥边时，它们会停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ]['oʊvər] ['veri] ['sloʊli] .

and	then	go	over	very	slowly	.
和	然后	去	超过	非常	缓慢地	.

然后慢慢地走过去。

[ðen] [ðeɪ] [stɑ:rt][ʌp]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ; [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][left][bɪ'haɪnd] ,

Then	they	start	up	faster	and	faster	;	and	soon	the	bridge	is	left	behind	,
然后	他们	开始	向上	快点	和	快点	;	和	很快	这	桥	是	左边	在后面	,

然后它们越开越快；很快，桥梁就被远远甩在了后面。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rz][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	the	cars	are	out	of	sight	.
和	这	汽车	是	出去	的	视线	.

汽车已经消失在视线之外。

[ðə; ði][kɑːrz]['ɔːlweɪz][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;

The	cars	always	have	to	wait	for	the	boats	to	go	through	the	bridge	;
这	汽车	总是	有	到	等待	为了	这	船	到	去	通过	这	桥	;

汽车总是要等船只通过桥梁才能通行;

[ænd; ənd] ['hæri] [θɪŋks] [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] ;

and	Harry	thinks	that	is	too	bad	;
和	哈里	思考	那	是	也	坏的	;

哈利觉得这太糟糕了;

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrz] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]['boʊts] ['weɪtɪŋ] [hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['boʊts] [kiːp]

for	the	cars	would	not	keep	the	boats	waiting	half	as	long	as	the	boats	keep
为了	这	汽车	会	不是	保持	这	船	等待	一半	作为	长的	作为	这	船	保持

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为汽车不会让船只等待那么长时间，而船只却会让汽车等待那么长时间。

[soʊ] ['mæmə] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][hæv; həv]

So	mamma	tells	him	that	the	river	was	there	first	,	and	the	boats	have
所以	妈妈	讲述	他	那	这	河	曾是	那里	第一的	,	和	这	船	有

[ðə; ði][fɜːrst] [raɪt] .

the	first	right	.
这	第一的	正确的	.

所以妈妈告诉他，河流先于船只存在，船只拥有优先权。

[bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

But	about	the	present	.
但	关于	这	展示	.

但就目前而言。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][reɪn] ; [bʌt; bət]['pɑːˌpɑːz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

There	had	been	a	week	of	rain	;	but	papa's	birthday	was	pleasant	,
那里	有	到过	一个	星期	的	雨	;	但	爸爸的	生日	曾是	令人愉快的	,

已经下了一周的雨；但爸爸的生日过得很愉快。

[ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

and	Harry	was	glad	to	get	out	of	doors	.
和	哈里	曾是	高兴的	到	得到	出去	的	门	.

哈利很高兴能到户外走走。

[hiː; hi][ræn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] ,

He	ran	till	he	was	tired	,	and	then	,	as	he	sat	down	to	rest	,
他	跑	直到	他	曾是	疲劳的	,	和	然后	,	作为	他	卫星	向下	到	休息	,

他一直跑到筋疲力尽，然后坐下来休息。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [get][sʌm; səm][kleɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mæmə] .

he	thought	he	would	get	some	clay	,	and	make	something	to	show	mamma	.
他	想法	他	会	得到	一些	黏土	,	和	制作	某物	到	展示	妈妈	.

他想弄些黏土，做点什么给妈妈看。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] .

So	he	began	.
所以	他	开始	.

于是他开始了。

[fɜːrst][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][bɔːl] ;

First	he	made	a	round	ball	like	a	marble	,	then	a	larger	ball	;
第一的	他	制成	一个	圆形的	球	喜欢	一个	大理石	,	然后	一个	更大的	球	;

他先捏了一个像弹珠一样的圆球，然后又捏了一个更大的球;

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,

then	he	put	them	together	,	and	thought	,	"	I	will	make	a	man	,
然后	他	放	他们	一起	,	和	想法	,	"	我	将要	制作	一个	男人	,

然后他把它们放在一起，心想："我要造一个人，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	this	little	ball	shall	be	his	head	.
和	这	小的	球	将	是	他的	头	.

这个小球将成为他的头。

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ðɪ] [hed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] ,

"	He	put	a	stick	in	to	hold	the	head	to	the	body	,
"	他	放	一个	戳	在	到	抓住	这	头	到	这	身体	,

他用一根棍子把头固定在身体上，

[ænd; ənd] [pʊt] [kleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [nek] .

and	put	clay	around	the	stick	,	and	that	made	the	neck	.
和	放	黏土	大约	这	戳	,	和	那	制成	这	脖子	.

然后在木棍周围涂上黏土，就做成了脖子。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [legz] ,

Then	he	made	a	long	piece	for	the	legs	,
然后	他	制成	一个	长的	片	为了	这	腿	,

然后他做了一根长长的木条做腿，

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [fɔːrm] [tuː] .

and	cut	out	between	them	with	a	knife	to	form	two	.
和	切	出去	之间	他们	和	一个	刀	到	形式	二	.

用刀在它们之间切开，形成两个。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] .

Then	he	made	the	arms	,	and	joined	them	to	the	body	.
然后	他	制成	这	武器	,	和	加入	他们	到	这	身体	.

然后他制作了手臂，并将它们连接到身体上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [soʊ] [fɑːr] ;

He	was	very	much	pleased	with	his	work	so	far	;
他	曾是	非常	很多	高兴	和	他的	工作	所以	远的	;

他对目前为止的工作非常满意；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [fʌn] .

but	to	complete	it	was	the	most	fun	.
但	到	完全的	它	曾是	这	最多	乐趣	.

但完成它的过程才是最有趣的。

[hiː; hi] [gɑːt] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kleɪ] [fɔːr; fər] [aɪz] , [noʊz] ,

He	got	little	stones	,	and	stuck	them	into	the	clay	for	eyes	,	nose	,
他	得到	小的	石头	,	和	卡住	他们	进入	这	黏土	为了	眼睛	,	鼻子	,

他找来一些小石头，把它们嵌在黏土里做眼睛和鼻子。

[ænd; ənd] ['bʌtnz] ; [meɪd] [ə; eɪ] [kʌt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [maʊθ] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hed] - [dres] ,

and	buttons	;	made	a	cut	for	the	mouth	;	and	,	for	a	head	-	dress	,
和	按钮	;	制成	一个	切	为了	这	嘴	;	和	,	为了	一个	头	-	裙子	,

[meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [-]

made	use	of	the	[	50	]
制成	使用	的	这	[	-	]

和纽扣；为嘴部开了个口子；并且，为了做头饰，使用了[50]

[griːn] [spaɪks] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] .

green	spikes	from	a	pine	-	tree	.
绿色的	尖峰	从	一个	松树	-	树	.

松树上冒出的绿色嫩芽。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ðæt] ['hæri] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

This	made	the	figure	look	so	much	like	an	Indian	,	that	Harry	danced	with	joy	.
这	制成	这	数字	看	所以	很多	喜欢	一个	印度	,	那	哈里	跳舞	和	喜悦	.

这使那个人看起来非常像一个印第安人，哈利高兴得跳了起来。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mæmə] ,

Then	he	took	it	to	mamma	,
然后	他	采取	它	到	妈妈	,

然后他把它拿给了妈妈。

[hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] [pli:zd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['pɑ:ˌpɑ:z] ['stʌdi] - ['teɪbl]

who	was	so	pleased	that	she	told	him	to	put	it	on	papa's	study	-	table
WHO	曾是	所以	高兴	那	她	讲述	他	到	放	它	在	爸爸的	学习	-	桌子

[tu:; tə] [draɪ] ,

to	dry	,
到	干燥	,

她非常高兴，便让他把东西放在爸爸的书桌上晾干。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [fɔ:r; fər] ['pɑ:ˌpɑ:z] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

and	said	that	it	would	do	for	papa's	birthday	present	.
和	说	那	它	会	做	为了	爸爸的	生日	展示	.

他说，这可以作为爸爸的生日礼物。

['pɑ:pə] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ['kæbɪnət] .

Papa	thinks	so	much	of	it	,	that	he	has	locked	it	up	in	his	curiosity	cabinet	.
爸爸	思考	所以	很多	的	它	,	那	他	有	已锁定	它	向上	在	他的	好奇心	内阁	.

爸爸非常珍爱它，把它锁在了他的珍奇柜里。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] .

This	is	a	true	story	.
这	是	一个	真的	故事	.

这是一个真实的故事。

['kʌz(ə)n] ['vi:də] . [-]

Cousin	Vida	.	[	49	]
表哥	维达	.	[	-	]

表妹维达。[49]

['drɔ:ɪŋ] - ['les(ə)n] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .

DRAWING	-	LESSON	BY	HARRISON	WEIR	.
绘画	-	课	经过	哈里森	堰	.

哈里森·威尔的绘画课。

[ðə; ði] ['reskju:] .

THE	RESCUE	.
这	救援	.

救援行动。

[dʒeɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

Jane	is	a	bright	little	girl	,	about	six	years	old	,
简	是	一个	明亮的	小的	女孩	,	关于	六	年	老的	,

简是个聪明伶俐的小女孩，大约六岁。

[hu:] [laɪvz; lɪvz] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɔ:rf] [ɪn] [ə; eɪ] ['si:pɔ:rt] [taʊn] ,

who	lives	not	far	from	a	wharf	in	a	seaport	town	,
WHO	生活	不是	远的	从	一个	码头	在	一个	海港	镇	,

他住在海港小镇的码头附近，

[wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] [stɔːr] .

where	her	father	is	employed	in	a	junk	store	.
在哪里	她	父亲	是	受雇	在	一个	垃圾	店铺	.

她父亲在一家旧货店工作。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] ['eldər] ['sɪstər] [neɪmd] ['suːzn] , [ə; eɪ] ['beɪbi] - ['brʌðər] [neɪmd] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd]

She	has	an	elder	sister	named	Susan	,	a	baby	-	brother	named	Charlie	,	and
她	有	一个	长老	姐姐	命名	苏珊	,	一个	婴儿	-	兄弟	命名	查理	,	和

[ə; eɪ] [dɑːl] [neɪmd] ['ʌnə] [mə'riːə] .

a	doll	named	Anna	Maria	.
一个	玩具娃娃	命名	安娜	玛丽亚	.

她有一个名叫苏珊的姐姐，一个名叫查理的弟弟，还有一个名叫安娜·玛丽亚的娃娃。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [deɪ] ['suːzn] [tʊk] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

One	pleasant	summer	day	Susan	took	the	baby	in	her	arms	,
一	令人愉快的	夏天	天	苏珊	采取	这	婴儿	在	她	武器	,

在一个阳光明媚的夏日，苏珊把婴儿抱在怀里。

[dʒeɪn] [tʊk] ['ʌnə] [mə'riːə] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌber'hedɪd] ,

Jane	took	Anna	Maria	in	her	arms	,	and	all	together	,	and	all	bareheaded	,
简	采取	安娜	玛丽亚	在	她	武器	,	和	全部	一起	,	和	全部	免冠	,

简将安娜·玛丽亚抱在怀里，她们三人一起，都没戴帽子。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [stroʊl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] .

they	took	a	stroll	down	the	wharf	.
他们	采取	一个	漫步	向下	这	码头	.

他们沿着码头散步。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ;

It	was	not	a	safe	place	for	young	children	;
它	曾是	不是	一个	安全的	地方	为了	年轻的	孩子们	;

对于幼童来说，那里并不是一个安全的地方；

[ænd; ənd] ['suːzn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

and	Susan	ought	to	have	known	better	than	to	take	them	there	.
和	苏珊	应该	到	有	已知	更好的	比	到	拿	他们	那里	.

苏珊本该更清楚不该带他们去那里。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [siː] - [er] ,

They	wandered	about	,	enjoying	the	cool	sea	-	air	,
他们	漫步	关于	,	享受	这	凉爽的	海	-	空气	,

他们四处闲逛，享受着凉爽的海风。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrf] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	pretty	soon	stood	on	the	very	edge	of	the	wharf	,	looking	down	into	the
和	漂亮的	很快	站立	在	这	非常	边缘	的	这	码头	,	寻找	向下	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

很快，他就站在码头的边缘，向下望向水面。

[dʒʌst] [ðen] , [baɪ] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] ([aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]) ,

Just	then	,	by	some	accident	(	I	don't	know	exactly	how	it	happened	)	,
只是	然后	,	经过	一些	事故	(	我	不	知道	确切地	如何	它	发生	)	,

就在那时，由于某种意外（我不太清楚具体是怎么发生的），

['ʌnə] [mə'riːə] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒeɪnz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvərbɔːrd] .

Anna	Maria	slipped	out	of	Jane's	arms	,	and	fell	overboard	.
安娜	玛丽亚	滑倒了	出去	的	简的	武器	,	和	跌倒	落水	.

安娜·玛丽亚从简的怀里滑落，掉进了海里。

[wel] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ɪf] [dʒeɪn][hɜːr'self][hæd; həd]['fɔːlən]['oʊvər] ;

Well	,	this	was	not	so	bad	as	if	Jane	herself	had	fallen	over	;
出色地	,	这	曾是	不是	所以	坏的	作为	如果	简	她自己	有	倒下	超过	;

嗯，这倒也没那么糟糕，就像简本人摔倒了一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][tuː; tə] [pʊr] [dʒeɪn] .

but	it	was	almost	as	bad	to	poor	Jane	.
但	它	曾是	几乎	作为	坏的	到	贫穷的	简	.

但可怜的简的情况也几乎同样糟糕。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

She	burst	into	tears	,	and	raised	a	cry	of	distress	.
她	爆裂	进入	眼泪	,	和	提高	一个	哭	的	痛苦	.

她突然嚎啕大哭，发出痛苦的哭喊声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] [mə'riːə][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ,

There	was	her	dear	little	Anna	Maria	in	the	water	,	beyond	her	reach	,
那里	曾是	她	亲爱的	小的	安娜	玛丽亚	在	这	水	,	超过	她	抵达	,

她心爱的小女儿安娜·玛丽亚在水里，她够不着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

and	she	could	do	nothing	to	save	her	.
和	她	可以	做	没有什么	到	节省	她	.

她却无力回天，救不了她。

[naʊ] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] , [neɪmd] [tɑːm] [-]

Now	there	happened	to	be	a	smart	boy	,	named	Tom	[	51	]
现在	那里	发生	到	是	一个	聪明的	男生	,	命名	汤姆	[	-	]

碰巧有个聪明的男孩，名叫汤姆[51]

['wɪljəmz] , [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

Williams	,	not	far	off	.
威廉姆斯	,	不是	远的	离开	.

威廉姆斯，差不远了。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒeɪnz]['aʊtkraɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

He	heard	Jane's	outcry	,	and	came	running	down	the	wharf	to	see	what	was
他	听到	简的	强烈抗议	,	和	来了	跑步	向下	这	码头	到	看	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] ;

the	matter	;
这	事情	;

他听到简的喊叫声，便跑下码头去看发生了什么事；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [braɪt] [bɔɪ] , [neɪmd] [sæm] [braʊn] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	another	bright	boy	,	named	Sam	Brown	,	came	with	him	.
和	其他	明亮的	男生	,	命名	山姆	棕色的	,	来了	和	他	.

另一个名叫萨姆·布朗的聪明男孩也和他一起来了。

[ðə; ði] [tuː] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	two	saw	what	the	trouble	was	in	a	moment	.
这	二	锯	什么	这	麻烦	曾是	在	一个	片刻	.

两人很快就明白了问题出在哪里。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ʌnə] [mə'riːə] .

They	lay	down	on	the	wharf	,	and	tried	to	reach	Anna	Maria	.
他们	躺	向下	在	这	码头	,	和	尝试	到	抵达	安娜	玛丽亚	.

他们躺在码头上，试图联系上安娜·玛丽亚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

But	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [-]
Their arms were not long [52]
他们的 武器 是 不是 长的 [-]

他们的手臂不长[52]

[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

足够的。

[pʊr] ['dʒeɪnz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
Poor Jane's heart sank within her .
贫穷的 简的 心 沉没 之内 她 .

可怜的简心中一阵沉痛。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] ['sɒbd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [mɔːr] [dɪ'stres] [ðæn; ðən]['evər] .
She cried and sobbed , and was in more distress than ever .
她 哭 和 啜泣 , 和 曾是 在 更多的 痛苦 比 曾经 .

她哭喊着，情绪比以往任何时候都更加低落。

" [dəunt][kraɪ] , " [sed] [tɑːm] .
" Don't cry , " said Tom .
" 不 哭 , " 说 汤姆 .

“别哭，”汤姆说。

" - [ʌv; əv][noʊ][juːz] .
" Crying's of no use .
" - 的 不 使用 .

哭也没用。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] : [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Wait a minute : I know how to do it .
等待 一个 分钟 : 我 知道 如何 到 做 它 .

等一下：我知道该怎么做。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][dʒʌŋk] [ʃɑːp] .
" And off he ran into the old junk shop .
" 和 离开 他 跑 进入 这 老的 垃圾 店铺 .

“然后他就跑进了那家旧货店。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] .
In a moment he came back , bringing a pair of tongs .
在 一个 片刻 他 来了 后退 , 带来 一个 一对 的 钳 .

过了一会儿，他回来了，手里拿着一把钳子。

" [naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Now I'll show you ! " said he .
" 现在 患病的 展示 你 ! " 说 他 .

“现在我就让你们看看！”他说。

[daʊn] [hiː; hi] [leɪ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ['stɪkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
Down he lay again , with his bare feet sticking up , as you see in the picture ,
向下 他 躺 再次 , 和 他的 裸 脚 粘性 向上 , 作为 你 看 在 这 图片 ,

他又躺了下来，光着的双脚露在外面，就像你在图片里看到的那样。

[riːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] , [tʊk] ['ʌnə] [mə'riːə][ɪn][ðə; ði] [tɑːŋz] ,
reached over the side of the wharf , took Anna Maria in the tongs ,
达到 超过 这 边 的 这 码头 , 采取 安娜 玛丽亚 在 这 钳 ,

他从码头边探出身子，用钳子夹住了安娜·玛丽亚。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] ['floʊtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [wɔ:rf] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] , [ɔ:l][wet]

just	as	she	was	near	floating	under	the	wharf	,	and	placed	her	,	all	wet
只是	作为	她	曾是	靠近	漂浮的	在下面	这	码头	,	和	放置	她	,	全部	湿的

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,

and	dripping	,
和	滴落	,

就在她快要漂浮到码头下面的时候，把她放了下来，她浑身湿透，滴着水。

[ɪn]['dʒeɪnz][ɑ:rmz] .

in	Jane's	arms	.
在	简的	武器	.

在简的怀里。

[haʊ] ['hæpi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][tu:; tə][get][hɜ:r; hər]['dɑ:rlɪŋ] [seɪf] [bæk] [ə'gen] !

How	happy	the	little	girl	was	to	get	her	darling	safe	back	again	!
如何	快乐的	这	小的	女孩	曾是	到	得到	她	亲爱的	安全的	后退	再次	!

小女孩找回心爱的人时是多么高兴啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][tɑ:m] , [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][soʊ] ['breɪvli]

And	how	thankful	she	was	to	Tom	,	for	coming	to	the	rescue	so	bravely
和	如何	感恩	她	曾是	到	汤姆	,	为了	未来	到	这	救援	所以	勇敢地

!

!
!

她对汤姆多么感激，感谢他勇敢地前来营救!

['ʌnə] [mə'ri:ə] [su:n] [gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bæθ] : [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [kætʃ] [koʊld]

Anna	Maria	soon	got	over	the	effects	of	her	bath	:	she	did	not	even	catch	cold
安娜	玛丽亚	很快	得到	超过	这	效果	的	她	洗澡	:	她	做过	不是	甚至	抓住	寒冷的

.

:
.

安娜·玛丽亚很快就从洗澡的影响中恢复过来：她甚至没有感冒。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [bəuθ][dʒeɪn][ænd; ənd] ['su:zn] [wɪl] [lɜ:rn] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

But	I	hope	that	both	Jane	and	Susan	will	learn	a	lesson	from	her
但	我	希望	那	两个都	简	和	苏珊	将要	学习	一个	课	从	她

['mɪshæp] ,

mishap	,
意外	,

但我希望简和苏珊都能从这次意外中吸取教训。

[ænd; ənd][nɑ:t][goʊ][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] [ə'nʌðər] [taɪm] .

and	not	go	so	near	the	edge	of	the	wharf	another	time	.
和	不是	去	所以	靠近	这	边缘	的	这	码头	其他	时间	.

而且以后不要再靠近码头边缘了。

['ʌŋk(ə)l][sæm] .

Uncle	Sam	.
叔叔	山姆	.

山姆大叔。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʃi:p] - ['oʊnər] .

THE	YOUNG	SHEEP	-	OWNER	.
这	年轻的	羊	-	所有者	.

年轻的牧羊人。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] , [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] [fræŋk]
Several years ago , on the Island of Nantucket , lived a little boy named Frank
一些 年 前 , 在 这 岛 的 南塔克特 , 居住地 一个 小的 男生 命名 坦率
['sɪmənz] .
Simmons .
西蒙斯 .

几年前，在南塔克特岛上，住着一个名叫弗兰克·西蒙斯的小男孩。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [oʊnd] [ə'baʊt] [tuː]
His grandfather , with whom he was a great favorite , owned about two
他的 祖父 , 和 谁 他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 , 拥有 关于 二
['hʌndrəd] [ʃiːp] .
hundred sheep .
百 羊 .

他深受祖父的喜爱，祖父拥有大约两百只羊。

['meni] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [oʊnd] [ʃiːp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
Many other persons on the island owned sheep at that time ;
许多 其他 人 在 这 岛 拥有 羊 在 那 时间 ;

当时岛上还有许多其他人养羊；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [pleɪn][ʌv; əv]['oʊpən] [graʊnd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['flɑːks]
and there was a broad plain of open ground , over which all the flocks
和 那里 曾是 一个 广阔 清楚的 的 打开 地面 , 超过 哪个 全部 这 羊群
[rəumd] [ɪn] ['kɑːmən] .
roamed in common .
漫游 在 常见的 .

还有一片广阔的开阔平原，所有的羊群都在那里共同漫游。

['evri] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
Every year , in the month of June ,
每一个 年 , 在 这 月 的 六月 ,

每年六月，

[ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'kloʊʒər] [nɪr] [ə; eɪ][pɑːnd] ,
all the sheep were driven into a large enclosure near a pond ,
全部 这 羊 是 驱动 进入 一个 大的 外壳 靠近 一个 池塘 ,

所有的羊都被赶进池塘附近的一个大围栏里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [wʊl] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .
in which they were washed until their wool was white and clean .
在 哪个 他们 是 洗过 直到 他们的 羊毛 曾是 白色的 和 干净的 .

它们被清洗干净，直到羊毛洁白无瑕。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ʃɪrɪŋ] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hevi] [koʊts] [ʌv; əv] [wʊl]
This was the preparation for shearing , or taking off their heavy coats of wool
这 曾是 这 准备 为了 剪切 , 或者 采取 离开 他们的 重的 外套 的 羊毛
. [-]
. [53]
. [-]

这是为剪羊毛做准备，也就是脱掉它们厚重的羊毛外套。[53]

[iːtʃ] ['seprət] [flɑːk] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] .
Each separate flock was marked by a little cut made in the ears .
每个 分离 群 曾是 标记 经过 一个 小的 切 制成 在 这 耳朵 .

每群羊的耳朵上都剪了一个小口作为标记。

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][wʌn] [flɑːk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɜːr; wər] [klɪpt] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] ; [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

The	ears	of	one	flock	,	for	instance	,	were	clipped	at	the	ends	;	of	another
这	耳朵	的	一	群	,	为了	实例	,	是	剪辑	在	这	结束	;	的	其他

,

,

,

例如，其中一群羊的耳朵末端被剪掉了；另一群羊的耳朵末端则被剪掉了。

[nɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ; [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][slɪt] .

notched	at	the	sides	;	of	another	,	marked	by	a	slit	.
缺口	在	这	侧面	;	的	其他	,	标记	经过	一个	缝隙	.

一侧有缺口；另一侧有狭缝。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk] [wɪtʃ] [fræŋk] [lʊkt] [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

This	last	was	the	mark	which	Frank	looked	for	when	he	went	with	his
这	最后的	曾是	这	标记	哪个	坦率	看起来	为了	什么时候	他	去	和	他的

['grænfɑːðər] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

grandfather	to	catch	his	sheep	.
祖父	到	抓住	他的	羊	.

弗兰克和爷爷一起去赶羊时，寻找的就是这个标记。

[fræŋk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [ɪrz] [soʊ] ; [bʌt; bət] ,

Frank	thought	it	was	cruel	to	cut	the	ears	so	;	but	,
坦率	想法	它	曾是	残忍的	到	切	这	耳朵	所以	;	但	,

弗兰克觉得这样剪耳朵很残忍；但是，

[wen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['oʊnər]

when	his	grandfather	told	him	it	was	the	only	way	by	which	each	owner
什么时候	他的	祖父	讲述	他	它	曾是	这	仅有的	方式	经过	哪个	每个	所有者

[kʊd; kəd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] ,

could	know	his	own	sheep	,
可以	知道	他的	自己的	羊	,

当他祖父告诉他这是每个羊主人认识自己羊群的唯一方法时

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

he	was	satisfied	.
他	曾是	使满意	.

他很满意。

[wen'evər] [hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]

Whenever	he	caught	one	,	he	would	lead	it	along	to	his	grandfather's
每当	他	捕捉	一	,	他	会	带领	它	沿着	到	他的	祖父的

[pen] ,

pen	,
笔	,

他每次抓到一只，都会把它带到他祖父的围栏里。

[wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

where	a	man	was	waiting	to	take	it	on	his	back	,	and	carry	it	into
在哪里	一个	男人	曾是	等待	到	拿	它	在	他的	后退	,	和	携带	它	进入

[ðə; ði][pɑːnd] .

the	pond	.
这	池塘	.

那里有一个人正等着把它背起来，然后扛到池塘里。

['æftər] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] , [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

After	being	washed	,	the	sheep	were	left	to	find	their	own	way	to	the	shore
后	存在	洗过	,	这	羊	是	左边	到	寻找	他们的	自己的	方式	到	这	支撑

,

,

,

洗完澡后，羊群被放任自流，自行寻找去岸边的路。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['veri] ['kwɪkli] .
which they did very quickly .
哪个 他们 做过 非常 迅速地 .

他们很快就做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
It took two days to wash all the sheep on the island .
它 采取 二 天 到 洗 全部 这 羊 在 这 岛 .

给岛上所有的羊洗澡花了整整两天时间。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .
The washing was finished on Saturday .
这 洗涤 曾是 完成的 在 周六 .

洗衣工作周六就完成了。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [-]
The sheep were [54]
这 羊 是 [-]

这些羊是[54]

[ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [draɪ] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,
allowed to rest and dry themselves on Sunday ; and on Monday morning ,
允许 到 休息 和 干燥 他们自己 在 星期日 ; 和 在 周一 早晨 ,
[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,
bright and early ,
明亮的 和 早期的 ,

星期天允许它们休息和晾干身体；星期一一大早，

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] [fɔːr; fər]
Frank was ready to start with his grandfather to catch the sheep for
坦率 曾是 准备好 到 开始 和 他的 祖父 到 抓住 这 羊 为了
[ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] .
the shearing .
这 剪切 .

弗兰克准备和他的祖父一起去抓羊剪羊毛。

[ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [tuː] [deɪz] [mɔːr] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ðer; ðər] ['hevi] [koʊts] [wɜːr; wər] [ɔːf] ,
The shearing occupied two days more ; and , after their heavy coats were off ,
这 剪切 占领 二 天 更多的 ; 和 , 后 他们的 重的 外套 是 离开 ,

剪羊毛又花了整整两天时间；脱掉厚重的羊毛后，

[ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [fiːl] [soʊ] [smɑːrt] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [frɪsk] [ə'baʊt] [laɪk] [jʌŋ] [læmz] ;
the sheep would feel so smart , that they would frisk about like young lambs ;
这 羊 会 感觉 所以 聪明的 , 那 他们 会 搜身 关于 喜欢 年轻的 羔羊 ;

羊群会觉得自己很聪明，就会像小羊羔一样蹦蹦跳跳；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [dʒʌmp] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
and some of them would jump five or six feet up in the air .
和 一些 的 他们 会 跳 五 或者 六 脚 向上 在 这 空气 .

他们中的一些人甚至能跳到五六英尺高的空中。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læmz] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə'pɑːrt] [baɪ] [ðəm'selvz] .
During all this time , their poor little lambs had been kept apart by themselves .
期间 全部 这 时间 , 他们的 贫穷的 小的 羔羊 有 到过 保留 除 经过 他们自己 .

在此期间，它们可怜的小羊羔们一直被单独隔离着。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn]
They must have felt lonely enough without their mothers ; but , as soon
他们 必须 有 毛毡 孤独 足够的 没有 他们的 母亲们 ; 但 , 作为 很快
[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
as the shearing was over ,
作为 这 剪切 曾是 超过 ,

没有母亲的陪伴，它们一定感到很孤独；但是，剪羊毛一结束，

[ɔ:l][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] [læmz] [wɜ:r; wər][set][æt; ət] ['lɪbərti] .
all the sheep and lambs were set at liberty .
全部 这 羊 和 羔羊 是 放 在 自由 .

所有的绵羊和羔羊都被放生了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bli:tɪŋ] [ænd; ənd] [bɑ:] - [ɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] !
Such a bleating and baa - ing as there was !
这样的 一个 咩咩叫 和 咩咩 - ing 作为 那里 曾是 !

真是此起彼伏的咩咩叫声啊!

[ðə; ði] [ʃi:p] [ræn][raʊnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌðərz] ;
The sheep ran round for the lambs , and the lambs for their mothers ;
这 羊 跑 圆形的 为了 这 羔羊 , 和 这 羔羊 为了 他们的 母亲们 ;

羊群奔跑着寻找小羊羔，小羊羔也奔跑着寻找它们的母亲;

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [skɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [laɪk] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .
and away they skipped over the plains like children at play .
和 离开 他们 跳过 超过 这 平原 喜欢 孩子们 在 玩 .

于是，他们像玩耍的孩子一样，蹦蹦跳跳地穿过平原。

[fræŋk][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self][soʊ]['ju:sf(ə)l][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ʃi:p] ,
Frank had made himself so useful in catching the sheep ,
坦率 有 制成 他自己 所以 有用 在 捕捉 这 羊 ,

弗兰克在捉羊这件事上帮了大忙。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [ʃi:p] [ænd; ənd] [tu:] [læmz] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd] ,
that his grandfather gave him two sheep and two lambs as a reward ,
那 他的 祖父 给予 他 二 羊 和 二 羔羊 作为 一个 报酬 ,

他祖父给了他两只绵羊和两只羔羊作为奖励。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [nu:] [mɑ:rk][ɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and put a new mark on them for him .
和 放 一个 新的 标记 在 他们 为了 他 .

并为他在上面刻上新的标记。

[soʊ][fræŋk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃi:p] - ['oʊnər] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst] [jɪr] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn]
So Frank became a young sheep - owner , and , the next year , had his own
所以 坦率 成为 一个 年轻的 羊 - 所有者 , 和 , 这 下一个 年 , 有 他的 自己的
[ʃi:p] [tu:; tə] [kætʃ] .
sheep to catch .
羊 到 抓住 .

于是，弗兰克成了一名年轻的牧羊人，第二年，他就有了自己的羊群要抓了。

['kɑ:rtraɪt] . [-]
Cartwright . [55]
卡特赖特 . [-]

卡特赖特。[55]

['ɛməz] [tʃɔɪs] .
EMMA'S CHOICE .
艾玛的 选择 .

艾玛的选择。

[θri:] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , ['emə] , [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ['peɪzən] ,
Three young children , Emma , Charles , and Arthur Payson ,
三 年轻的 孩子们 , 艾玛 , 查尔斯 , 和 亚瑟 佩森 ,

三个年幼的孩子，艾玛、查尔斯和亚瑟·佩森

[hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] ['grænfɑːðər] , [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

had	been	left	to	the	care	of	their	old	grandfather	,	through	the	death	of
有	到过	左边	到	这	关心	的	他们的	老的	祖父	,	通过	这	死亡	的

[ðer; ðər] ['perənts] .

their	parents	.
他们的	父母	.

父母去世后，他们便由年迈的祖父照顾。

['grænpɑː] ['peɪzən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪtʃ] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] - ['leɪbərər] ,

Grandpa	Payson	was	not	rich	:	he	was	a	day	-	laborer	,
爷爷	佩森	曾是	不是	富有的	:	他	曾是	一个	天	-	劳动者	,

佩森爷爷并不富裕：他是一名日工。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] , [wɪtʃ] [wʊd] [-]

and	had	to	work	hard	for	the	support	of	a	family	,	which	would	[	56	]
和	有	到	工作	难的	为了	这	支持	的	一个	家庭	,	哪个	会	[	-	]

并且不得不努力工作来维持家庭生计，这[56]

[hæv; həv] [bɪn] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

have	been	large	enough	without	the	addition	of	three	hungry	little	ones	.
有	到过	大的	足够的	没有	这	添加	的	三	饥饿的	小的	一个	.

本来家里就够大了，没必要再添三个饿肚子的小家伙。

[bʌt; bət] ['græn,pɑːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ;

But	grandpa's	heart	was	large	enough	to	take	them	all	in	;
但	爷爷的	心	曾是	大的	足够的	到	拿	他们	全部	在	;

但爷爷的心胸足够宽广，能够包容他们所有人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [sʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri]

and	they	proved	such	good	and	lovable	children	,	that	he	soon	became	very
和	他们	已证实	这样的	好的	和	可爱的	孩子们	,	那	他	很快	成为	非常

[mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

much	attached	to	them	.
很多	随附的	到	他们	.

事实证明，他们是如此善良可爱的孩子，以至于他很快就和他们建立了深厚的感情。

['lɪt(ə)l] ['emə] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd] [wʌn] [dɪ'sembər] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

Little	Emma	was	his	especial	favorite	;	and	one	December	day	he	said	to
小的	艾玛	曾是	他的	特别的	最喜欢的	;	和	一	十二月	天	他	说	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

小艾玛是他最宠爱的孩子；十二月的一天，他对她说：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [get] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ?

"	What	shall	I	get	you	,	darling	,	for	a	Christmas	present	?
"	什么	将	我	得到	你	,	亲爱的	,	为了	一个	圣诞节	展示	?

"亲爱的，我该送你什么圣诞礼物呢？"

[ə; eɪ] [naɪs] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "

A	nice	pair	of	shoes	would	be	just	the	thing	,	I'm	thinking	.	"
一个	好的	一对	的	鞋	会	是	只是	这	事物	,	我是	思维	.	"

我想，一双漂亮的鞋子正合适。

" [oʊ] , [noʊ] , ['grænpɑː] !

"	Oh	,	no	,	grandpa	!
"	哦	,	不	,	爷爷	!

"哦，不，爷爷！"

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]
Give me a book — a book with pictures in it : that will be better than
给 我 一个 书 — 一个 书 和 图片 在 它 : 那 将要 是 更好的 比
[nuː] [ʃuːz] .
new shoes .
新的 鞋 .

给我一本书——一本有图画的书：那比新鞋好多了。

[baɪ][ˈgoʊɪŋ] ['berfʊt] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ][oʊld] [ʃuːz] [læst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋgər] .
By going barefoot , I can make my old shoes last me a year longer .
经过 去 赤脚 , 我 能 制作 我的 老的 鞋 最后的 我 一个 年 更长 .

光脚走路可以让我的旧鞋多穿一年。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] ['grænpɑː] ['peɪzən] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [baʊnd] ['kɑːpi][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri]
in the shop where Grandpa Payson bought a beautiful bound copy of " The Nursery
在 这 店铺 在哪里 爷爷 佩森 买 一个 美丽的 边界 复制 的 " 这 苗圃
" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ,
" for his darling ,
" 为了 他的 亲爱的 ,

在爷爷佩森为他心爱的女儿买那本精美装帧的《育儿经》的商店里，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['emə] [hæd; həd]
he happened to mention to the shopkeeper the fact that Emma had
他 发生 到 提到 到 这 店主 这 事实 那 艾玛 有
[prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .
preferred a new book to a new pair of shoes .
首选 一个 新的 书 到 一个 新的 一对 的 鞋 .

他无意中跟店主提到，艾玛宁愿要一本新书也不要一双新鞋。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [stʊd] [nɪr] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
An old lady who stood near could not help hearing the conversation .
一个 老的 女士 WHO 站立 靠近 可以 不是 帮助 听力 这 对话 .

站在附近的一位老太太无意中听到了他们的谈话。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] ['grænpɑː] ['peɪzən] , ['emə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [wɜːr; wər] ['gæðərd]
That evening , while Grandpa Payson , Emma , and the two boys , were gathered
那 晚上 , 尽管 爷爷 佩森 , 艾玛 , 和 这 二 男孩们 , 是 聚集
[ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] ,
around the table ,
大约 这 桌子 ,

那天晚上，佩森爷爷、艾玛和两个男孩围坐在桌旁，

['fiːstɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [bʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
feasting their eyes on the new book , there was a knock at the door ,
盛宴 他们的 眼睛 在 这 新的 书 , 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 ,

他们正津津有味地翻阅着新书，这时有人敲门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][left] , [də'rektɪd][tuː; tə] " [mɪs] ['emə] ['peɪzən] . "
and a package was left , directed to " Miss Emma Payson . "
和 一个 包裹 曾是 左边 , 指导 到 " 错过 艾玛 佩森 . "

还有一个包裹被放在了这里，收件人是“艾玛·佩森小姐”。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What **can** **it** **be** **?**
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

[aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [left][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , " [kraɪd] ['emə] .
I **never** **had** **a** **package** **left** **for** **me** **before** **in** **all** **my** **life** **,** **"** **cried** **Emma** **.**
我 绝不 有 一个 包裹 左边 为了 我 前 在 全部 我的 生活 , " 哭 艾玛 .

“我这辈子从来没有收到过包裹,”艾玛哭着说。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
She **opened** **the** **package** **,** **and** **there** **found** **several** **pairs** **of** **shoes** **,** **and** **a**
她 打开 这 包裹 , 和 那里 成立 一些 对 的 鞋 , 和 一个
[noʊt] ,
note **,**
笔记 ,

她打开包裹，发现里面有好几双鞋和一张纸条。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪ'lekt] [tuː] [perz] [ðæt] [wʊd] [fɪt][hɜːr; hər] ,
telling **her** **to** **select** **two** **pairs** **that** **would** **fit** **her** **,**
讲述 她 到 选择 二 对 那 会 合身 她 ,

让她挑选两双适合她的鞋子。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][ðə; ði][rest][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] .
and **to** **send** **the** **rest** **to** **the** **shopkeeper** **.**
和 到 发送 这 休息 到 这 店主 .

并将剩余的钱送给店主。

[ɪn][ðə; ði][noʊt][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [roʊt] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][fɪl] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ]
In **the** **note** **the** **old** **lady** **wrote** **:** **"** **You** **must** **not** **only** **fill** **your** **head** **with**
在 这 笔记 这 老的 女士 写道 : " 你 必须 不是 仅有的 充满 你的 头 和
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

老太太在纸条上写道：“你不仅要让自己的头脑充满知识，

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [wɔːrm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [helθ] .
but **keep** **your** **feet** **warm** **,** **if** **you** **would** **preserve** **your** **health** **.**
但 保持 你的 脚 温暖的 , 如果 你 会 保存 你的 健康 .

但为了保持健康，请注意脚部保暖。

[ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['leɪnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [fɪt][ðem; ðəm][bəuθ]
If **your** **brothers** **will** **go** **to** **Mr** **.** **Lane's** **to** **-** **morrow** **,** **he** **will** **fit** **them** **both**
如果 你的 兄弟 将要 去 到 先生 . 车道 到 - 明天 , 他 将要 合身 他们 两个都
[tuː; tə] [nuː] [ʃuːz] ,
to **new** **shoes** **,**
到 新的 鞋 ,

如果你的兄弟们明天去莱恩先生那里，他会给他们俩都配上新鞋。

[ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
a **gift** **from** **me** **.**
一个 礼物 从 我 .

这是我送的礼物。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] !
A **Merry** **Christmas** **and** **a** **Happy** **New** **Year** **to** **you** **all** **!**
一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 到 你 全部 !

祝大家圣诞快乐，新年快乐!

" ['aɪdə] [feɪ] . [-]
" **Ida** **Fay** **.** **[** **57** **]**
" 艾达 仙女 . [-]

“艾达·费伊。[57]

[help] [wʌn] [ə'nʌðər] .
HELP ONE ANOTHER .
帮助 一 其他 .

互相帮助。

[wʌn] [deɪ] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['medoʊ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːp] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ] [flaɪz] .
One day , passing through a meadow , I saw a sheep much troubled by flies .
一 天 , 通过 通过 一个 草地 , 我 锯 一个 羊 很多 麻烦 经过 苍蝇 .

一天，我路过一片草地时，看到一只羊被苍蝇骚扰得很厉害。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːnd] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [jʌŋ] [-]
Presently I saw it walk to a small pond where there were some young [58]
目前 我 锯 它 走 到 一个 小的 池塘 在哪里 那里 是 一些 年轻的 [-]

随后我看到它走到一个小池塘边，那里有一些幼崽[58]

[dʌks] , [ænd; ənd] [stænd] [ðer; ðər] ['kwaɪətli] .
ducks , and stand there quietly .
鸭子 , 和 站立 那里 悄悄 .

鸭子们静静地站在那里。

[suːn] [ðə; ðɪ] [dʌks] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [flaɪz] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,
Soon the ducks took notice of the flies , and , coming out from the water ,
很快 这 鸭子 采取 注意 的 这 苍蝇 , 和 , 未来 出去 从 这 水 ,

很快，鸭子们就注意到了苍蝇，它们从水中飞了出来。

[bɪ'gæn] ['snæpɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['wɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ʃiːp] .
began snapping them up , as if to punish them for worrying the poor sheep .
开始 啪啪 他们 向上 , 作为 如果 到 惩治 他们 为了 令人担忧 这 贫穷的 羊 .

开始把它们抓起来，好像要惩罚它们打扰可怜的绵羊似的。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] , [fluː] [daʊn] , ['laɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʃiːps] [bæk] ,
By and by a starling , from a tree near by , flew down , lighted on the sheep's back ,
经过 和 经过 一个 椋鸟 , 从 一个 树 靠近 经过 , 飞翔 向下 , 照明 在 这 羊的 后退 ,

过了一会儿，一只椋鸟从附近的树上飞下来，落在了羊背上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1877年2月，(The Nursery, February 1877, Vol. XXI. No.)
第2/2页

[ænd; ənd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz] .
and **helped** **in** **the** **good** **work** **of** **ridding** **her** **of** **the** **flies** **.**
和 帮助 在 这 好的 工作 的 骑行 她 的 这 苍蝇 .

并帮忙把苍蝇赶走了。

[ðɪs] , [θɔːt] [aɪ] ,
This **,** **thought** **I** **,**
这 , 想法 我 ,

我心想，

[ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [ʌv; əv] " [help] [wʌn] [ə'nʌðər] .
is **a** **clear** **case** **of** **putting** **into** **practice** **the** **golden** **rule** **of** **"** **Help** **one** **another** **.**
是 一个 清除 案件 的 推杆 进入 实践 这 金的 规则 的 " 帮助 一 其他 .

这是"互相帮助"这一黄金法则的典型实践案例。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
" **Perhaps** **you** **will** **say** **,**
" 也许 你 将要 说 ,

"或许你会说，

[ðæt] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz] ;
that **the** **ducks** **and** **the** **starling** **wanted** **to** **make** **a** **meal** **of** **the** **flies** **;**
那 这 鸭子 和 这 椋鸟 通缉 到 制作 一个 一顿饭 的 这 苍蝇 ;

鸭子和椋鸟想把苍蝇当成一顿美餐；

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [les] ['selfɪʃ] ['moʊtɪv][wʌz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
but **I** **like** **to** **think** **that** **some** **less** **selfish** **motive** **was** **mingled** **with** **their**
但 我 喜欢 到 思考 那 一些 较少的 自私 动机 曾是 混合 和 他们的
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

但我更愿意相信，他们的工作中掺杂了一些不那么自私的动机。

['ælfred] ['selwin] . [-]
Alfred **Selwyn** **.** **[** **59** **]**
阿尔弗雷德 塞尔温 . [-]

阿尔弗雷德·塞尔温。[59]

[ðə; ði] ['feɪθləs] [frend] .
THE **FAITHLESS** **FRIEND** **.**
这 不忠 朋友 .

背信弃义的朋友。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [læm] , [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,
My **little** **lamb** **,** **in** **early** **spring** **,**
我的 小的 羊肉 , 在 早期的 春天 ,

我的小羊羔，在早春时节

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['wiːkli] [θɪŋ] :
Was **but** **a** **timid** **,** **weakly** **thing** **:**
曾是 但 一个 胆小 , 弱 事物 :

只不过是个胆小懦弱的东西：

[hɪz; ɪz][oʊld] [ʃiːp] - ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][oʊn] [hɪm; ɪm] :
His **old** **sheep** **-** **mother** **did** **not** **own** **him** **:**
他的 老的 羊 - 母亲 做过 不是 自己的 他 :

他那老羊妈妈并不拥有他：

[hiː; hi] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [suːn] [bɪn] [ded] ,

He	would	,	no	doubt	,	have	soon	been	dead	,
他	会	,	不	怀疑	,	有	很快	到过	死的	,

毫无疑问，他很快就会死去。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm] ['pɪti] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,

If	I	had	not	some	pity	shown	him	,
如果	我	有	不是	一些	遗憾	所示	他	,

如果我没有对他表现出一丝怜悯，

[ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːmd] [ænd; ənd] [fed] .

And	seen	that	he	was	warmed	and	fed	.
和	已见	那	他	曾是	温暖	和	美联储	.

看到他暖和又吃饱。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [hiː; hi] [nuː] ,

I	was	the	only	friend	he	knew	,
我	曾是	这	仅有的	朋友	他	知道	,

我是他唯一的朋友，

[ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [gruː] ;

And	fond	of	him	each	day	I	grew	;
和	喜爱	的	他	每个	天	我	生长	;

我一天比一天更喜欢他；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] ,

And	,	as	I	stroked	his	woolly	head	,
和	,	作为	我	抚摸	他的	毛茸茸的	头	,

当我抚摸着他毛茸茸的脑袋时，

" [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,

"	Wherever	you	may	be	,
"	无论	你	可能	是	,

无论你在哪里，

[aɪ] [noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læm] , " [aɪ] [sed] ,

I	know	,	my	little	lamb	,	"	I	said	,
我	知道	,	我的	小的	羊肉	,	"	我	说	,

"我知道，我的小绵羊，"我说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

"	You	will	remember	me	.
"	你	将要	记住	我	.

你会记住我的。

" [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [fiːldz] [gruː] [griːn] [ɪn] [meɪ] ,

"	But	,	when	the	fields	grew	green	in	May	,
"	但	,	什么时候	这	字段	生长	绿色的	在	可能	,

但是，当五月田野变绿时，

[ðeɪ] [sent] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pet] [ə'weɪ]

They	sent	my	little	pet	away
他们	发送	我的	小的	宠物	离开

他们把我的小宠物送走了

[tuː; tə] ['pæstʃər] , [wer] [ðə; ði] [brʊks] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ]

To	pasture	,	where	the	brooks	were	flowing
到	牧场	,	在哪里	这	布鲁克斯	是	流动

去溪流潺潺的牧场放牧

[θruː] ['jeloʊ] [bedz] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] ['flaʊərz] ,

Through	yellow	beds	of	cowslip	flowers	,
通过	黄色的	床	的	报春花	花朵	,

穿过一片片金黄色的报春花，

[wer] ['pɜːrp(ə)l]['vaiəlits][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ,
Where purple violets were growing ,
在哪里 紫色的 紫罗兰 是 生长 ,

在紫罗兰生长的地方，

[ænd; ənd] ['sentɪd] ['blɔsəmz] [fel] [ɪn] ['ʃaʊɚz]
And scented blossoms fell in showers
和 香味 花朵 跌倒 在 淋浴

芬芳的花朵如雨般飘落。

[frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] ['tʃesnʌt] - [triːz] ,
From off the shading chestnut - trees ,
从 离开 这 阴影 板栗 - 树木 ,

从遮荫的栗树下，

[ænd; ənd] ['deɪziz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði] [briːz] :
And daisies nodded in the breeze :
和 雏菊 点头 在 这 微风 :

雏菊在微风中摇曳:

[ænd; ənd] ['meni] [meɪts] [maɪ] ['læmkɪn] [faʊnd] ,
And many mates my lambkin found ,
和 许多 伙伴们 我的 羔羊 成立 ,

我的羊羔找到了许多伴侣，

[æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][hiː; hi] ,
As young and gay as he ,
作为 年轻的 和 同性恋 作为 他 ,

尽管他年轻且是同性恋，

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [frɪskt] [ə'raʊnd] [-]
And all day long they frisked around [60]
和 全部 天 长的 他们 搜身 大约 [-]

他们整天都在四处搜查[60]

[ænd; ənd] ['gæmbəld] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] .
And gambolled full of glee .
和 嬉戏 满的 的 高兴 .

他们欢快地嬉戏玩耍。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['rɑːbɪn] - ['redbrest] [fluː] ,
But when the robin - redbreasts flew ,
但 什么时候 这 罗宾 - 红胸知更鸟 飞翔 ,

但当知更鸟飞翔时，

[ænd; ənd][laʊd][ænd; ənd] [ʃrɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['waɪndz] [bluː] ,
And loud and shrill the north - winds blew ,
和 大声 和 尖锐 这 北 - 风 吹 ,

北风呼啸而过，声音洪亮刺耳。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [hɑːrd][ænd; ənd]['froʊz(ə)n] ,
Back from the pastures hard and frozen ,
后退 从 这 牧场 难的 和 冷冻 ,

从坚硬冰冻的牧场回来，

[θruː] ['wɪntər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [kiːp] ,
Through winter in the barn to keep ,
通过 冬天 在 这 谷仓 到 保持 ,

冬天要放在谷仓里保存，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn]
The little lamb that I had chosen
这 小的 羊肉 那 我 有 选定

我挑选的那只小羊羔

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiːp] ;
They brought with all the other sheep ;
他们 带来 和 全部 这 其他 羊 ;

它们和其他羊一起带来了;

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦!

[haʊ] [glæd][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [siː] ,
how glad my face to see ,
如何 高兴的 我的 脸 到 看 ,

看到我的脸，我多么高兴啊!

[aɪ] [θɔːt] , [maɪ] ['prɪti] [pet] [wɪl] [biː; bi] !
I thought , my pretty pet will be !
我 想法 , 我的 漂亮的 宠物 将要 是 !

我想，我漂亮的宠物一定会是!

[bʌt; bət] [wen] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][aɪ] [went] [aʊt] ,
But when to meet him I went out ,
但 什么时候 到 见面 他 我 去 出去 ,

但当我出去见他时，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][ænd; ənd][kɔːl] ,
And tried to coax and call ,
和 尝试 到 哄 和 称呼 ,

于是试图哄骗和呼唤，

[hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] ,
He drew away , and turned about ,
他 画 离开 , 和 转向 关于 ,

他转身离开，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
And would not come at all .
和 会 不是 来 在 全部 .

根本不会来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [fliːs] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] [weɪz] ,
With his white fleece and playful ways ,
和 他的 白色的 羊毛 和 顽皮的 方式 ,

他有着白色的羊毛和顽皮的性格，

[maɪ] [læm] [naʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [preɪz] ;
My lamb now all about me praise ;
我的 羊肉 现在 全部 关于 我 称赞 ;

我的羔羊现在都在赞美我;

[bʌt; bət] ['dɪrɚ] [fɑːr][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪkli] ,
But dearer far to me the sickly ,
但 更贵 远的 到 我 这 病弱的 ,

但对我来说，病弱者更让我感到亲切。

[pʊr] , ['ʃivəriŋ] [θɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;
Poor , shivering thing he used to be ;
贫穷的 , 瑟瑟发抖 事物 他 用过的 到 是 ;

他以前真是个可怜的、瑟瑟发抖的人;

[wen] [tuː; tə][maɪ][kɔːl][hiː; hi] [keɪm] [soʊ] ['kwɪkli]
When to my call he came so quickly
什么时候 到 我的 称呼 他 来了 所以 迅速地

我一打电话他就很快赶来了。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌem 'i:] !
I thought that he was fond of me !
我 想法 那 他 曾是 喜爱 的 我 !

我以为他喜欢我!

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][pet][hɪm; ɪm] [naʊ] , [aɪ] [noʊ]
But if I pet him now , I know
但 如果 我 宠物 他 现在 , 我 知道

但如果我现在抚摸他，我知道

['hi:l] [teɪk] [maɪ][gɪfts] , [ænd; ənd][ɔ:f] ['hi:l] [goʊ] ;
He'll take my gifts , and off he'll go ;
地狱 拿 我的 礼物 , 和 离开 地狱 去 ;

他会收下我的礼物，然后离开;

[fɔ:r; fər][aɪ] , [tu:; tə][maɪ] [rɪ'gret] , [hæv; həv] [faʊnd]
For I , to my regret , have found
为了 我 , 到 我的 后悔 , 有 成立

遗憾的是，我发现

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [dɪ'pend]
I can no more depend
我 能 不 更多的 依赖

我无法再依赖

[ɑ:n][wʌn] [hu:] [wɪl] [goʊ] ['frɪskɪŋ] [raʊnd] ,
On one who will go frisking round ,
在 一 WHO 将要 去 搜身 圆形的 ,

对于那些会四处搜查的人来说，

[ænd; ənd][kwaɪt] [fər'get] [ə; eɪ] [frend] .
And quite forget a friend .
和 相当 忘记 一个 朋友 .

甚至完全忘记了一个朋友。

['meriən] ['dʌgləs] . [-]
Marian Douglas . [61]
玛丽安 道格拉斯 . [-]

玛丽安·道格拉斯。[61]

['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] .
BILLY AND THE PIG .
比利 和 这 猪 .

比利和猪。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [waɪz][oʊld] [hɔ:rs] , ['bɪli] .
Here is another story about my father's wise old horse , Billy .
这里 是 其他 故事 关于 我的 父亲的 明智的 老的 马 , 比利 .

这是关于我父亲那匹睿智的老马比利的另一个故事。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
One day , when my father wished to go away to the mill ,
一 天 , 什么时候 我的 父亲 希望 到 去 离开 到 这 磨 ,

有一天，我父亲想去磨坊，

[hi:; hi] [sent] [maɪ] ['brʌðər] ['rɑ:bərt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [tu:; tə] [kætʃ] ['bɪli] .
he sent my brother Robert down to the pasture to catch Billy .
他 发送 我的 兄弟 罗伯特 向下 到 这 牧场 到 抓住 比利 .

他派我哥哥罗伯特到牧场去抓比利。

['rɑːbərt] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ɪn][ðə; ði]

Robert	**brought**	**the**	**horse**	**up**	**to**	**the**	**house**	**,**	**tied**	**him**	**to**	**the**	**fence**	**in**	**the**
罗伯特	带来	这	马	向上	到	这	房子	,	系	他	到	这	栅栏	在	这

[ˌbæk'jɑːrd] ,

backyard	**,**
后院	,

罗伯特把马牵到房子前，拴在后院的栅栏上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][oʊts][ɪn][ə; eɪ][peɪl] .

and	**gave**	**him**	**some**	**oats**	**in**	**a**	**pail**	**.**
和	给予	他	一些	燕麦	在	一个	桶	.

然后给了他一桶燕麦。

[ɪn][ə; eɪ][pen] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][kept] [θriː] [pɪgz] : [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [waɪt]

In	**a**	**pen**	**back**	**of**	**the**	**house**	**we**	**kept**	**three**	**pigs**	**:**	**two**	**of**	**them**	**were**	**white**
在	一个	笔	后退	的	这	房子	我们	保留	三	猪	:	二	的	他们	是	白色的

;

;
;

我们在房子后面的猪圈里养了三头猪：其中两头是白色的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] , — [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

and	**the**	**other**	**was**	**spotted**	**,**	**—**	**black**	**and**	**white**	**.**
和	这	其他	曾是	斑	,	—	黑色的	和	白色的	.

另一只则是黑白相间的斑点狗。

[ðiːz] [pɪgz][hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pen][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [bɔːrd] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd]

These	**pigs**	**had**	**got**	**out**	**of**	**the**	**pen**	**by**	**pushing**	**off**	**a**	**board**	**from**	**one**	**side**
这些	猪	有	得到	出去	的	这	笔	经过	推动	离开	一个	木板	从	一	边

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

这些猪是从猪圈一侧推开木板逃出来的。

[suːn] ['æftər] ['bɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [pɪgz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː]

Soon	**after**	**Billy**	**began**	**to**	**eat**	**his**	**dinner**	**,**	**the**	**two**	**white**	**pigs**	**came**	**running**	**through**
很快	后	比利	开始	到	吃	他的	晚餐	,	这	二	白色的	猪	来了	跑步	通过

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	**yard**	**.**
这	院子	.

比利刚开始吃晚饭不久，两头白猪就跑进了院子。

[ðeɪ] [sɔː] ['bɪli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊts] ; [ænd; ənd] ,

They	**saw**	**Billy**	**eating**	**his**	**oats**	**;**	**and**	**,**
他们	锯	比利	吃	他的	燕麦	;	和	,

他们看到比利在吃燕麦；而且，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]

thinking	**it**	**would**	**be**	**nice**	**for**	**them**	**to**	**have**	**some**	**as**	**well**	**as**	**he**
思维	它	会	是	好的	为了	他们	到	有	一些	作为	出色地	作为	他

,

,
,

他觉得如果他们也能有一些就好了，

[ðeɪ] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [-]

they	**ran**	**up**	**to**	**his**	**pail**	**,**	**and**	**without**	**[**	**62**	**]**
他们	跑	向上	到	他的	桶	,	和	没有	[	-	]

他们跑到他的水桶旁，没有[62]

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] ， " [baɪ][jʊr; jər] [liːv] ， " [bɪ'gæn][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] .

as	much	as	saying	,	"	By	your	leave	,	"	began	to	help	themselves	.
作为	很多	作为	说	，	"	经过	你的	离开	，	"	开始	到	帮助	他们自己	.

就像说"恕我冒昧"一样，他们开始自谋生路。

['bɪli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðɪs] :

Billy	had	no	idea	of	sharing	his	dinner	with	such	company	as	this	:
比利	有	不	主意	的	分享	他的	晚餐	和	这样的	公司	作为	这	:

比利做梦也没想到会和这样的人共进晚餐：

[soʊ][hiː; hi] [lɔpt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [lʊkt] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,

so	he	lopped	back	his	ears	,	looked	as	cross	as	he	possibly	could	,
所以	他	砍伐	后退	他的	耳朵	，	看起来	作为	叉	作为	他	可能	可以	，

于是他把耳朵往后剪，摆出一副尽可能生气的表情。

[snæpt] [æt; ət][ðə; ði][pɪgz] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [fiːt] [frʌm; frəm]

snapped	at	the	pigs	fiercely	with	his	teeth	,	raised	his	hind	-	feet	from
啪啪	在	这	猪	激烈地	和	他的	牙齿	，	提高	他的	后	-	脚	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	，

它用牙齿凶狠地撕咬猪群，抬起后腿离地。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm]

as	if	to	kick	them	,	and	at	last	succeeded	in	frightening	them
作为	如果	到	踢	他们	，	和	在	最后的	成功了	在	令人恐惧	他们

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

仿佛要踢他们似的，最终成功地把他们吓跑了。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [left][ðə; ði][jɑːrd] , [haʊ'evər] ,

Scarcely	had	they	left	the	yard	,	however	,
几乎	有	他们	左边	这	院子	，	然而	，

然而，他们刚离开院子不久，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [pɪg][gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][oʊts] ;

before	the	spotted	pig	got	his	eye	upon	the	pail	of	oats	;
前	这	斑	猪	得到	他的	眼睛	之上	这	桶	的	燕麦	；

在花斑猪盯上那桶燕麦之前；

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns][ræn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	he	at	once	ran	for	it	with	all	his	might	.
和	他	在	一次	跑	为了	它	和	全部	他的	可能	.

他立刻拼尽全力地跑了过去。

['bɪli] [traɪd][tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] ['spɑːti] [wʌz; wəz][nɑːt]

Billy	tried	to	scare	him	as	he	had	the	others	;	but	Spotty	was	not
比利	尝试	到	吓	他	作为	他	有	这	其他的	；	但	斑驳的	曾是	不是

[soʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .

so	easily	frightened	.
所以	容易地	害怕	.

比利想吓唬他，就像吓唬其他人一样；但斯波蒂没那么容易被吓到。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊts] .

He	took	no	notice	of	any	thing	but	the	oats	.
他	采取	不	注意	的	任何	事物	但	这	燕麦	.

他眼里只有燕麦，其他什么都没注意到。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [θrets] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] , ['bɪli] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Finding	**that**	**threats**	**were**	**of**	**no**	**use**	**,**	**Billy**	**seized**	**him**	**by**	**the**	**back**	**of**	**the**
寻找	那	威胁	是	的	不	使用	,	比利	查获	他	经过	这	后退	的	这

[nek] ,

neck	**,**
脖子	,

比利发现威胁无效，便一把抓住他的后颈。

[reɪzd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

raised	**him**	**about**	**two**	**feet**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**shook**	**him**	**a**	**little**	**,**	**and**
提高	他	关于	二	脚	从	这	地面	,	摇晃	他	一个	小的	,	和

[ðen] [let][hɪm; ɪm][drɑːp] .

then	**let**	**him**	**drop**	**.**
然后	让	他	降低	.

把他举离地面约两英尺，轻轻摇晃了一下，然后让他掉下去。

['spɑːti] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Spotty	**was**	**satisfied**	**.**
斑驳的	曾是	使满意	.

Spotty很满意。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][oʊts] , [ænd; ənd][ræn] ['skwiːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

He	**lost**	**his**	**appetite**	**for**	**oats**	**,**	**and**	**ran**	**squealing**	**out**	**of**	**the**	**yard**	**.**
他	丢失的	他的	食欲	为了	燕麦	,	和	跑	尖叫	出去	的	这	院子	.

他没了胃口吃燕麦，尖叫着跑出了院子。

['iːdɪθs] ['pɑːpə] .

Edith's	**Papa**	**.**
伊迪丝的	爸爸	.

伊迪丝的爸爸。

['dʒɑːkoʊ] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

JOCKO	**,**	**THE**	**RAVEN**	**.**
黑猩猩	,	这	乌鸦	.

乔科，乌鸦。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪz][ə; eɪ][slaɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt]['meni] [frendz] .

The	**raven**	**is**	**a**	**sly**	**bird**	**,**	**and**	**has**	**not**	**many**	**friends**	**.**
这	乌鸦	是	一个	狡猾	鸟	,	和	有	不是	许多	朋友们	.

渡鸦是一种狡猾的鸟，朋友不多。

[hiː; hi] [wɪl] [stiːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

He	**will**	**steal**	**from**	**you**	**,**	**if**	**he**	**can**	**.**
他	将要	偷	从	你	,	如果	他	能	.

如果可以，他会偷你的东西。

[hiː; hi][kæn; kən] [kroʊ] [laɪk][ə; eɪ] [kɑːk] , [mjuː] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][bɑːrk][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ;

He	**can**	**crow**	**like**	**a**	**cock**	**,**	**mew**	**like**	**a**	**cat**	**,**	**and**	**bark**	**like**	**a**	**dog**	**;**
他	能	乌鸦	喜欢	一个	公鸡	,	喵	喜欢	一个	猫	,	和	吠	喜欢	一个	狗	;

他会像公鸡一样啼叫，像猫一样喵喵叫，像狗一样吠叫；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**sometimes**	**he**	**will**	**imitate**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**rattle**	**with**	**which**	**the**
和	有时	他	将要	模拟	这	声音	的	这	嘎嘎作响	和	哪个	这

['fɑːrmər] [traɪz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrn] .

farmer	**tries**	**to**	**frighten**	**him**	**away**	**from**	**the**	**corn**	**.**
农民	尝试	到	吓唬	他	离开	从	这	玉米	.

有时他会模仿农夫用来吓走他、让他远离玉米的拨浪鼓的声音。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [laɪk][ðə; ði] ['pærət] , [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	**raven**	**,**	**like**	**the**	**parrot**	**,**	**can**	**learn**	**to**	**talk**	**a**	**little**	**.**
这	乌鸦	,	喜欢	这	鹦鹉	,	能	学习	到	讲话	一个	小的	.

渡鸦和鹦鹉一样，可以学会说一些简单的语言。

[hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lætn] .

He	is	even	capable	of	learning	a	little	Latin	.
他	是	甚至	有能力的	的	学习	一个	小的	拉丁	.

他甚至还能学一点拉丁语。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['fræŋklənz]['reɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['dʒɑːkoʊ] , [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrd]

Dr	.	J	.	Franklin's	raven	,	which	was	named	Jocko	,	pronounced	the	word
博士	.	J	.	富兰克林的	乌鸦	,	哪个	曾是	命名	黑猩猩	,	发音	这	单词

['ɑːkwə] (['wɔːtər]) [dɪ'stɪŋktli] ;

aqua	(	water	)	distinctly	;
水	(	水	)	明显地	;

J·富兰克林博士的渡鸦名叫乔科，它能清晰地发出"aqua"（水）这个词的发音；

[bʌt; bət][hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [waɪn][tuː; tə]['wɔːtər] .

but	he	much	preferred	wine	to	water	.
但	他	很多	首选	葡萄酒	到	水	.

但他更喜欢葡萄酒而不是水。

[sæd][tuː; tə] [seɪ] , ['dʒɑːkoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊpər] . [-]

Sad	to	say	,	Jocko	was	a	toper	.	[	63	]
伤心	到	说	,	黑猩猩	曾是	一个	托珀	.	[	-	]

遗憾的是，乔科是个瘾君子。[63]

" [wʌn] [deɪ] , " [sez] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [maɪ] ['haʊskiːpər] [pleɪst] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [red] [waɪn][ɑːn]

"	One	day	,	"	says	the	doctor	,	"	my	housekeeper	placed	a	glass	of	red	wine	on
"	一	天	,	"	说道	这	医生	,	"	我的	管家	放置	一个	玻璃	的	红色的	葡萄酒	在

[ðə; ði] ['teɪbl] :

the	table	:
这	桌子	:

"有一天，"医生说，"我的管家把一杯红酒放在桌子上：

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt][ðə; ði][bɜːrd] [plʌndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sʌkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][waɪn] ,

in	an	instant	the	bird	plunged	in	his	beak	,	and	began	sucking	up	the	wine	,
在	一个	立即的	这	鸟	暴跌	在	他的	喙	,	和	开始	吸吮	向上	这	葡萄酒	,

那只鸟瞬间将嘴伸进他的嘴里，开始吮吸酒来。

[drɑːp][baɪ][drɑːp] .

drop	by	drop	.
降低	经过	降低	.

一滴一滴地滴落。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;

The	housekeeper	,	fearing	he	would	break	the	glass	,	took	it	away	;
这	管家	,	害怕	他	会	休息	这	玻璃	,	采取	它	离开	;

管家担心他会打碎玻璃，便把玻璃拿走了；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['dʒɑːkoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pek] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] .

but	at	this	Jocko	was	very	angry	,	and	tried	to	peck	at	her	face	.
但	在	这	黑猩猩	曾是	非常	生气的	,	和	尝试	到	啄	在	她	脸	.

但这时乔克非常生气，试图啄她的脸。

" [ɪf] [θriː] ['glæsɪz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , — [wʌn][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [bɪr] ,

"	If	three	glasses	are	placed	on	the	table	,	—	one	of	water	,	another	of	beer	,
"	如果	三	眼镜	是	放置	在	这	桌子	,	—	一	的	水	,	其他	的	啤酒	,

"如果桌上放着三个杯子——一个装水，一个装啤酒，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][waɪn] , — ['dʒɑːkoʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ,

and	the	third	of	wine	,	—	Jocko	will	leave	the	first	two	,
和	这	第三	的	葡萄酒	,	—	黑猩猩	将要	离开	这	第一的	二	,

第三瓶酒——乔科会留下前两瓶。

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

and	will	pay	his	respects	only	to	the	glass	of	wine	.
和	将要	支付	他的	尊重	仅有的	到	这	玻璃	的	葡萄酒	.

他只会对着那杯酒表示敬意。

" [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['meməri] , [greɪt] ['pru:d(ə)ns] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kə'pæsəti]

"	The	raven	has	a	strong	memory	,	great	prudence	,	and	some	capacity
"	这	乌鸦	有	一个	强的	记忆	,	伟大的	谨慎	,	和	一些	容量

[fɔ:r; fər] ['ri:zənɪŋ] .

for	reasoning	.
为了	推理	.

"渡鸦记忆力强，非常谨慎，并且有一定的推理能力。"

[ðə; ði] [ki:n] ['wɑ:tʃflnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'gɑ:rd][ə; eɪ][mæn] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn]

The	keen	watchfulness	with	which	he	will	regard	a	man	armed	with	a	gun
这	敏锐的	警惕	和	哪个	他	将要	看待	一个	男人	武装	和	一个	枪

[hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['noʊtɪst] .

has	often	been	noticed	.
有	经常	到过	注意到	.

人们经常注意到，他会以高度警惕的目光注视持枪者。

[ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['ri:dʒənz] [rɪ'leɪts] [ðæt] [hi:; hi][wʌns] [sɔ:] [sʌm; səm]['rævənz][ˌaʊt'wɪt][ə; eɪ]

A	traveller	in	the	arctic	regions	relates	that	he	once	saw	some	ravens	outwit	a
一个	游客	在	这	北极	地区	相关	那	他	一次	锯	一些	渡鸦	智胜	一个

[dɔ:g] .

dog	.
狗	.

一位在北极地区旅行的游客讲述了他曾亲眼目睹几只渡鸦戏弄一只狗的故事。

[waɪl] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['æŋgri] ,

While	the	dog	was	at	his	dinner	,	they	would	make	him	angry	,
尽管	这	狗	曾是	在	他的	晚餐	,	他们	会	制作	他	生气的	,

趁着狗狗吃饭的时候，他们会故意惹它生气。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][led]

and	entice	him	away	in	pursuit	of	them	;	and	,	when	they	had	led
和	诱惑	他	离开	在	追逐	的	他们	;	和	,	什么时候	他们	有	引领

[hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

him	some	distance	,
他	一些	距离	,

引诱他追赶他们；当他们把他引到一段距离后，

[ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] ['kwɪkli] [bæk] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ʌp][ðə; ði][best] [boʊnz] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]

they	would	fly	quickly	back	,	and	snatch	up	the	best	bones	,	before	he	could
他们	会	飞	迅速地	后退	,	和	抢夺	向上	这	最好的	骨头	,	前	他	可以

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

prevent	it	.
防止	它	.

他们会迅速飞回来，抢走最好的骨头，在他来得及阻止之前。

[ðæt] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['ɑ:nɪst] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

That	was	hardly	honest	,	was	it	?
那	曾是	几乎	诚实的	,	曾是	它	?

那根本算不上诚实，对吧?

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ju:; jʊ] [si:] , [dʌz] [nɑ:t][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

The	raven	,	you	see	,	does	not	set	a	good	example	.
这	乌鸦	,	你	看	,	做	不是	放	一个	好的	例子	.

你看，乌鸦并没有树立一个好榜样。

[hiː; hi] [drɪŋks] [waɪn] , [hiː; hi] [faɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stiːlz] .

He	drinks	wine	,	he	fights	,	and	he	steals	.
他	饮料	葡萄酒	,	他	战斗	,	和	他	偷窃	.

他喝酒、打架、偷窃。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [noʊz] [noʊ] ['betər] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] , [laɪk][juː; jʊ]

But	I	suppose	he	knows	no	better	,	and	has	not	been	taught	,	like	you
但	我	认为	他	知道	不	更好的	,	和	有	不是	到过	教授	,	喜欢	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

但我猜他对此一无所知，也没有像你我一样接受过这方面的教育。

[ðæt] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] .

that	to	do	such	things	is	very	wrong	.
那	到	做	这样的	事物	是	非常	错误的	.

这样做是非常错误的。

['ælfred] ['selwin] . [-]

Alfred	Selwyn	.	[	64	]
阿尔弗雷德	塞尔温	.	[	-	]

阿尔弗雷德·塞尔温。[64]

- , [tʃɪp] .

CHIPPEREE	,	CHIP	.
-	,	芯片	.

奇佩里，奇普。

[wɜːrdz][baɪ][dʒiː] . ['kuːpər] .

Words	by	G	.	Cooper	.
字	经过	G	.	库珀	.

文字作者：G. Cooper。

['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən] .

Music	by	T	.	Crampton	.
音乐	经过	T	.	克朗普顿	.

音乐由T. Crampton创作。

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .] [wʌn] .

[	Transcriber's	Note	:	You	can	play	this	music	(	MIDI	file	)	by	clicking	here	.	]	1	.
[	转录员的	笔记	:	你	能	玩	这	音乐	(	MIDI	文件	)	经过	点击	这里	.	]	1	.

[转录者注：您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。]1.

[aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , —

I	once	knew	a	couple	that	liv'd	in	a	wood	,	—
我	一次	知道	一个	夫妻	那	生活	在	一个	木头	,	—

我曾经认识一对住在树林里的夫妇，——

- , - , [tʃɪp] !

Chipperee	,	chipperee	,	chip	!
-	,	-	,	芯片	!

Chipperee，chipperee，chip!

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , —

And	up	in	a	tree	-	top	their	dwelling	it	stood	,	—
和	向上	在	一个	树	-	顶部	他们的	住宅	它	站立	,	—

他们的住所就坐落在树梢上，——

- , - , [tʃɪp] !

Chipperee	,	chipperee	,	chip	!
-	,	-	,	芯片	!

Chipperee，chipperee，chip!

[ðə; ði] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [went] , —

The	summer	it	came	and	the	summer	it	went	,	—
这	夏天	它	来了	和	这	夏天	它	去	,	—

夏天来了，夏天又走了，——

\- , - , [tʃɪp] !

Chipperee	,	chipperee	,	chip	!
-	,	-	,	芯片	!

Chipperee，chipperee，chip!

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [peɪd] [rent] , —

And	there	they	lived	on	though	they	never	paid	rent	,	—
和	那里	他们	居住地	在	尽管	他们	绝不	有薪酬的	租	,	—

他们就住在那里，虽然从未付过房租。

\- , - , [tʃɪp] ! [ˌtuː'tuː] .

Chipperee	,	chipperee	,	chip	!	2	.
-	,	-	,	芯片	!	2	.

Chipperee，chipperee，chip！2.

[wen] ['wɪntər] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts][frɔːst][ænd; ənd][ɪts] [snoʊ] , —

When	winter	came	on	with	its	frost	and	its	snow	,	—
什么时候	冬天	来了	在	和	它是	霜	和	它是	雪	,	—

当冬天带着霜雪来临，——

\- , - , [tʃɪp] !

Chipperee	,	chipperee	,	chip	!
-	,	-	,	芯片	!

Chipperee，chipperee，chip!

[ðeɪ] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊ] , —

They	cared	not	a	bit	when	they	heard	the	wind	blow	,	—
他们	关心	不是	一个	少量	什么时候	他们	听到	这	风	吹	,	—

他们听到风吹过时，丝毫没有在意。

\- , - , [tʃɪp] !

Chipperee	,	chipperee	,	chip	!
-	,	-	,	芯片	!

Chipperee，chipperee，chip!

[fɔːr; fər] [ræpd] [ɪn][ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , —

For	wrapp'd	in	their	feathers	they	lay	down	to	sleep	,	—
为了	包裹	在	他们的	羽毛	他们	躺	向下	到	睡觉	,	—

它们裹着羽毛躺下睡觉，——

\- , - , [tʃɪp] !

Chipperee	,	chipperee	,	chip	!
-	,	-	,	芯片	!

Chipperee，chipperee，chip!

[bʌt; bət][oʊ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [haʊ] [ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [dɪd] [piːp] , —

But	oh	,	in	the	spring	,	how	their	bright	eyes	did	peep	,	—
但	哦	,	在	这	春天	,	如何	他们的	明亮的	眼睛	做过	窥视	,	—

但是，到了春天，它们明亮的眼睛是如何探出头来的呢?

\- , - , [tʃɪp] ! [θriː] .

Chipperee	,	chipperee	,	chip	!	3	.
-	,	-	,	芯片	!	3	.

Chipperee，chipperee，chip！3.

[ðer; ðər]['pɑːrlər][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔftəst] [ʌv; əv] [wʊl] , —

Their	parlor	was	lined	with	the	softest	of	wool	,	—
他们的	客厅	曾是	衬里	和	这	最柔软	的	羊毛	,	—

他们的客厅里铺着最柔软的羊毛地毯。

- , - , [tʃɪp] !
Chipperee , chipperee , chip !
- , - , 芯片 !

Chipperee，chipperee，chip!

[ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['pæntri] [wʌz; wəz] [fʊl] , —
Their kitchen was warm and their pantry was full , —
他们的 厨房 曾是 温暖的 和 他们的 食品储藏室 曾是 满的 , —

他们的厨房很温暖，食品储藏室也装满了东西。

- , - , [tʃɪp] !
Chipperee , chipperee , chip !
- , - , 芯片 !

Chipperee，chipperee，chip!

[ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['beɪbiːz] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , —
And four little babies peep'd out at the sky , —
和 四 小的 婴儿 - 出去 在 这 天空 , —

四个小宝宝探出头来，望着天空——

- , - , [tʃɪp] !
Chipperee , chipperee , chip !
- , - , 芯片 !

Chipperee，chipperee，chip!

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] ['dɑːliŋz] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , —
You never saw darlings so pretty and shy , —
你 绝不 锯 亲爱的们 所以 漂亮的 和 害羞的 , —

你从未见过如此漂亮又害羞的小可爱，——

- , - , [tʃɪp] !
Chipperee , chipperee , chip !
- , - , 芯片 !

Chipperee，chipperee，chip!

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

" [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] " [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ] [ðæt] [splɪt][ə; eɪ] ['pærəgræf]
" The Drawing Lesson " was originally placed on a page that split a paragraph
" 这 绘画 课 " 曾是 起初 放置 在 一个 页 那 分裂 一个 段落
[bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz] .
between pages .
之间 页面 .

《绘画课》最初放在一页上，将段落分隔在两页之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [peɪdʒ] -
It was moved out of the paragraph and the reader may notice that page 50
它 曾是 已搬 出去 的 这 段落 和 这 读者 可能 注意 那 页 -
[kʌmz] [bɪ'fɔːr] [peɪdʒ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] .
comes before page 49 because of this .
来 前 页 - 因为 的 这 .

它被移出了段落，因此读者可能会注意到第 50 页排在第 49 页之前。

[ðə; ði]['dʒænjueri] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər][ðə; ði]
The January edition of the Nursery had a table of contents for the
这 一月 版 的 这 苗圃 有 一个 桌子 的 内容 为了 这
[fɜːrst][sɪks] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
first six issues of the year .
第一的 六 问题 的 这 年 .

《育婴室》一月刊附有今年前六期的目录。

[ðɪs] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [iːtʃ] [spə'sɪfɪk] ['ɪʃuː] .

This	**table**	**was**	**divided**	**to**	**cover**	**each**	**specific**	**issue**	**.**
这	桌子	曾是	分割	到	覆盖	每个	具体的	问题	.

此表格分为多个部分，分别涵盖每个具体问题。

[ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒænjueri] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['nʌmbər] .

A	**title**	**page**	**copied**	**from**	**the**	**January**	**edition**	**was**	**also**	**used**	**for**	**this**	**number**	**.**
一个	标题	页	复制	从	这	一月	版	曾是	还	用过的	为了	这	数字	.

本期杂志的标题页也沿用了1月份刊的样式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神